

## CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1991-1992

30 AVRIL 1992

### PROPOSITION D'ORDONNANCE

sur l'établissement d'un rapport  
sur «l'état de l'environnement bruxellois»  
(déposée par M. Charles Huygens)

### RAPPORT

fait au nom  
de la Commission de l'Environnement,  
de la Conservation de la Nature et  
de la Politique de l'Eau

par M<sup>me</sup> Françoise CARTON de WIART

Ont participé aux travaux de la Commission :

1. Membres effectifs: M<sup>me</sup> Foucart, MM. Huygens, Paternoster, M<sup>me</sup> Van Tichelen, M. Guillaume, M. de Lobkowicz, M<sup>mes</sup> Carton de Wiart, Dupuis, M. Roelants du Vivier, M<sup>me</sup> Willame-Boonen, M. Adriaens, M<sup>me</sup> Creyf.
2. Membres suppléants: M<sup>me</sup> Guillaume-Vanderroost, M. Harmel, M<sup>me</sup> Nagy, M. Duponcelle.
3. Autres membres du Conseil: M<sup>mes</sup> Huytebroeck, Jacobs, MM. Cauwelier, de Looz-Corswarem, Rens, Moureaux.

A participé aux travaux: M. Gosuin, Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau.

Voir:

Document du Conseil :  
A-130/1 - 91/92 : Proposition d'ordonnance.

## BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1991-1992

30 APRIL 1992

### VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

betreffende het opstellen van een verslag over  
«de toestand van het Brusselse leefmilieu»  
(ingediend door de heer Charles Huygens)

### VERSLAG

uitgebracht namens de Commissie  
voor het Leefmilieu,  
het Natuurbehoud  
en het Waterbeleid

door Mevrouw Françoise CARTON de WIART

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: mevr. Foucart, de heren Huygens, Paternoster, mevr. Van Tichelen, de heren Guillaume, de Lobkowicz, mevrouwen Carton de Wiart, Dupuis, de heer Roelants du Vivier, mevr. Willame-Boonen, de heer Adriaens, mevr. Creyf.
2. Plaatsvervangers: mevr. Guillaume-Vanderroost, de heer Harmel, mevr. Nagy, de heer Duponcelle.
3. Andere leden van de Raad: mevrouwen Huytebroeck, Jacobs, de heren Cauwelier, de Looz-Corswarem, Rens, Moureaux.

Heeft aan de werkzaamheden deelgenomen: de heer Gosuin, Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid.

Zie:

Stuk van de Raad :  
A-130/1 - 91/92 : Voorstel van ordonnantie.

## SOMMAIRE

I. Exposé de l'auteur .....	3
II. Document de travail établi par le rapporteur .....	3
III. Discussion générale .....	7
1. Exposé introductif du Ministre .....	7
2. Intervention des membres .....	8
3. Auditions .....	11
3.1. Audition de M. Kempeneers, Premier Conseiller à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement .....	11
3.2. Audition de M. Van Grimbergen, Chef de Cabinet adjoint du Ministre-Président .....	14
3.3. Audition de M. Van Ermen, Président du Conseil wallon de l'Environnement .....	16
IV. Discussion des articles .....	20
V. Texte adopté par la Commission .....	26
VI. Annexes .....	29

## INHOUDSTAFEL

I. Uiteenzetting van de auteur .....	3
II. Werkdocument van de rapporteur .....	3
III. Algemene bespreking .....	7
1. Inleidende uiteenzetting van de Minister .....	7
2. Tussenkomen van de leden .....	8
3. Hoorzittingen .....	11
3.1. Hoorzitting van de heer Kempeneers, eerste adviseur bij het Brussels Instituut voor Milieubeheer .....	11
3.2. Hoorzitting van de heer Van Grimbergen, adjunct-kabinetschef van de Minister-Voorzitter .....	14
3.3. Hoorzitting van de heer Van Ermen, Voorzitter van de Waalse Raad voor het Leefmilieu .....	16
IV. Artikelsgewijze bespreking .....	20
V. Tekst aangenomen door de Commissie .....	26
VI. Bijlagen .....	29

## I. Exposé de l'auteur

L'auteur se réfère aux développements de la proposition d'ordonnance.

## II. Document de travail établi par le rapporteur

### I. Législation en vigueur au niveau de la CEE

Trois décisions du Conseil ont été prises dans ce domaine :

1. La décision du Conseil du 8 décembre 1975 (76/161/CEE) instaure une procédure commune pour la constitution et la tenue à jour d'un inventaire des sources d'information en matière d'environnement dans la Communauté.

Ce recensement a pour but de fournir à l'ensemble des utilisateurs de la Communauté et plus particulièrement à ceux chargés du contrôle, de la protection et de la gestion de l'environnement, un accès aisé aux sources d'information existantes.

Cet inventaire comporte pour chaque Etat membre une liste :

- des centres et des services d'information et de documentation scientifiques et techniques;
- des centres d'expertise et des experts indépendants;
- des projets de recherche en cours ou envisagés.

Cet inventaire est mis à jour chaque année.

Les informations sont recueillies par les Etats membres au moyen d'un questionnaire ad hoc, et sont transmises à la Commission au plus tard quatre mois après la fin de l'année de référence.

2. La décision du Conseil du 27 juin 1985 (85/338/CEE) met en place un projet expérimental pour la collecte, la coordination et la mise en cohérence de l'information sur l'état de l'environnement et des ressources naturelles dans la Communauté.

Ce programme a reçu le nom de «CORINE».

Lancé le 27 juin 1985 pour une durée de quatre ans, CORINE répond plus précisément à deux problèmes majeurs au niveau de l'environnement. Il s'agit, d'une part, de trouver une réponse à la variété, la disponibilité et la qualité des données entre les Etats membres, et d'autre part, de perfectionner et surtout d'harmoniser les méthodes d'évaluation des phénomènes environnementaux.

Le principal objectif de CORINE est de constituer un cadre homogène et efficace pour la collecte, la mise en mémoire, l'analyse, la présentation et l'interprétation des données sur l'environnement dans la Commu-

## I. Uiteenzetting van de auteur

De auteur verwijst naar de toelichting van het voorstel van ordonnantie.

## II. Werkdocument van de rapporteur

### I. Van kracht zijnde wetgeving op EEG-vlak

Op dit vlak werden drie beslissingen van de Raad genomen:

1. De beschikking van de Raad van 8 december 1975 (76/161/EEG) stelt een gemeenschappelijke procedure in voor het opzetten en het bijhouden van een inventaris der informatiebronnen betreffende het milieu in de Gemeenschap.

Deze inventarisatie heeft als doel alle gebruikers van de Gemeenschap en meer in het bijzonder degene die belast werden met het toezicht, de bescherming en het beheer van het milieu eenvoudig toegang te verlenen tot de bestaande informatiebronnen.

In deze inventaris werd voor elke Lid-Staat een lijst opgenomen van :

- wetenschappelijke en technische informatie- en documentatiecentra en -diensten;
- de deskundigencentra en de onafhankelijke deskundigen;
- de lopende of voorgenomen onderzoekprojecten.

Deze inlichtingen werden door de Lid-Staten verzameld door middel van een ad hoc vragenlijst, en worden uiterlijk vier maand na het einde van het referentiejaar aan de Commissie voorgelegd.

2. De beschikking van de Raad van 27 juni 1985 (85/338/EEG) zet een proefproject op voor het verzamelen, het coördineren en het brengen van samenhang in de informatie inzake de toestand van het milieu en de natuurlijke hulpbronnen in de Gemeenschap.

Dit programme kreeg de naam «CORINE» mee.

Op 27 juni 1985 werd CORINE gelanceerd voor vier jaar; dit programma komt meer in het bijzonder tegemoet aan twee hoofdproblemen inzake milieu. Enerzijds dient een antwoord te worden gevonden op de diversiteit, de beschikbaarheid en de kwaliteit van de gegevens tussen de Lid-Staten, en anderzijds dienen de evaluatiemethodes voor milieufenomenen niet enkel geperfectioneerd maar vooral geharmoniseerd.

Het CORINE-programma heeft als belangrijkste doelstelling het oprichten van een homogeen en doeltreffend kader voor het verzamelen, het opslaan in het geheugen, de analyse, de voorstelling en de interpreta-

nauté. Pour ce faire, quatre étapes importantes ont été nécessaires. Premièrement, compiler les données existantes. Deuxièmement, les rendre plus facilement accessibles. Ensuite, encourager la collecte de nouvelles informations. En dernier lieu, arrêter les orientations nécessaires pour que cette collecte se fasse de manière efficace et débouche sur des résultats comparables.

Une caractéristique essentielle du programme CORINE réside dans l'établissement d'un système informatisé capable de mémoriser, traiter et exploiter des données de nature géographique, et de les restituer dans un large éventail de présentations.

Le secrétariat scientifique et technique de CORINE a défini quatre domaines d'actions prioritaires :

- l'établissement d'un registre des biotopes majeurs (sites de première importance pour la préservation de la nature) pour la protection de la nature;
- la compilation et la mise en forme cohérente des données relatives aux dépôts acides;
- la coordination de l'information sur l'état de l'environnement et les ressources naturelles dans la région méditerranéenne;
- de façon plus générale, la mise en place des conditions nécessaires à une collecte et une analyse des données plus cohérentes dans les Etats membres et au niveau international.

3. La décision du Conseil du 22 mars 1990 (90/150/CEE) modifie la décision du Conseil du 27 juin 1985 (85/338/CEE) en prolongeant le programme CORINE de deux années, et en portant le budget y alloué de 4,5 millions d'écus à 11,5 millions d'écus.

Un état de l'environnement dans la Communauté européenne a été publié en 1986, le suivant est à paraître dans le courant de l'année 1992.

## II. Législation en vigueur au niveau de la Région wallonne

1. Le décret du 12 février 1987 (*Moniteur belge* du 6 mai 1987) et l'arrêté de l'Exécutif du 5 novembre 1987 (*Moniteur belge* du 20 janvier 1988) visent à l'établissement d'un rapport annuel sur l'état de l'environnement wallon.

tie van gegevens inzake het leefmilieu in de Gemeenschap. Om dit te doen waren vier belangrijke stappen noodzakelijk. Eerst dienden de bestaande gegevens gecompileerd te worden. Ten tweede dienden zij gemakkelijker toegankelijk te worden gemaakt. Vervolgens diende men het verzamelen van nieuwe informatie aan te moedigen. Tenslotte dienden de nodige koersbepalingen te worden vastgelegd opdat het verzamelen efficiënt zou verlopen en zou leiden tot vergelijkbare resultaten.

Hoofdeigenschap van het CORINE-programma is de opstelling van een geïnformatiseerd systeem dat in staat is om gegevens van geografische aard in het geheugen op te slaan, te behandelen en te verwerken, en ze opnieuw op te halen in een brede waaier van voorstellingen.

Het wetenschappelijk en technisch secretariaat van het CORINE-programma heeft vier prioritaire actiegebieden bepaald :

- het opstellen van een lijst van biotopen van groot belang (biotopen die voor het behoud van de natuur van belang zijn) voor het behoud van de natuur;
- het verzamelen en het brengen van samenhang in de gegevens met betrekking tot de zure neerslag;
- het coördineren van de informatie over de staat van het milieu en van de natuurlijke hulpbronnen in het Middellandse-Zeegebied;
- meer algemeen het scheppen van de omstandigheden voor het verzamelen en voor een meer samenhangende analyse van de gegevens in de Lid-Statens en op internationaal vlak.

3. De beschikking van de Raad van 22 maart 1990 (90/150/EEG) wijzigt de beschikking van de Raad van 27 juni 1985 (85/338/EEG), verlengt het CORINE-programma met twee jaar en verhoogt de toegekende begroting van 4,5 miljoen ecu tot 11,5 miljoen ecu.

In 1986 werd een stand van zaken van het milieu in de Europese Gemeenschap gepubliceerd, de volgende moet verschijnen in de loop van 1992.

## II. Van kracht zijnde wetgeving in het Waalse Gewest

1. Het decreet van 12 februari 1987 (*Belgisch Staatsblad* van 6 mei 1987) en het Besluit van de Gewest-executieve van 5 november 1987 (*Belgisch Staatsblad* van 20 januari 1988) beogen het opmaken van een jaarverslag over de toestand van het Waalse leefmilieu.

Ce document «contient un constat critique, évolutif et prospectif sur les différentes composantes du milieu et sur les pressions exercées par les activités humaines. Il comporte une analyse de la gestion menée en matière d'environnement par les pouvoirs publics, les entreprises et les associations volontaires».

L'élaboration du rapport est confiée à la section wallonne du Bureau du Plan, en étroite collaboration avec les universités, les centres de recherche installés en Région wallonne, et l'administration régionale.

Le rapport est transmis au plus tard le 15 juin de chaque année au Ministre de l'Environnement et au Conseil wallon de l'Environnement. A l'initiative de ce dernier, le rapport est soumis pour avis au Conseil économique et social de la Région wallonne, aux milieux scientifiques et aux associations de protection de l'environnement. Une table ronde regroupant ces instances ainsi que le Conseil wallon de l'Environnement doit alors être organisée au plus tard pour le 20 septembre. Il en résulte deux notes établies par le Conseil wallon de l'Environnement : une note de synthèse des consultations et de la table ronde, et une note de prospective quant aux problèmes de gestion de l'environnement en Région wallonne.

Le rapport et les deux notes indiquées sont déposés par l'Exécutif au Conseil régional wallon, au plus tard le 30 novembre.

Aucune sanction juridique n'est attachée à ces documents.

2. Un projet de décret modifiant le décret du 12 février 1987 a été déposé au greffe du Conseil régional wallon le 20 juin 1991. Il vise à modifier l'article 3, alinéa 2, du décret dont question, en confiant la rédaction du rapport, non plus à la section wallonne du Bureau du Plan, mais à la Direction générale des ressources naturelles et de l'environnement du Ministère de la Région wallonne.

### III. Autres documents établissant un état de l'environnement

1. Dès avant le vote du décret du 12 février 1987, la section wallonne du Bureau du Plan a publié plusieurs «Etat de l'environnement wallon» (1982, 1984 et 1985).
2. Entre juillet 1982 et décembre 1984, le Ministère de la Région wallonne et la Société de développement régional pour la Wallonie ont édité différents cahiers qui forment l'Atlas de la Wallonie. Ces

Dit stuk «bevat een kritische, omvormende en vooruitziende vaststelling over de verschillende componenten van het milieu en over de op menselijke activiteiten uitgeoefende drukkingen. Het bevat een onderzoek van het door de openbare overheden, ondernemingen en vrijwillige vennootschappen uitgeoefend beheer inzake leefmilieu».

De opstelling van het verslag wordt toevertrouwd aan de Waalse afdeling van het Planbureau, in nauwe samenwerking met de universiteiten, de in het Waalse Gewest gevestigde onderzoekingscentra en het gewestelijk bestuur.

Het verslag wordt elk jaar uiterlijk op 15 juni aan de Minister van Leefmilieu en aan de Waalse Raad voor het Leefmilieu voorgelegd. Het verslag wordt op initiatief van de Waalse Raad voor het Leefmilieu voorgelegd aan de Economische en Sociale Raad van het Waalse Gewest, aan de wetenschappelijke kringen en aan de verenigingen voor milieubescherming. Een rondetafelbespreking met deze instellingen en met de Waalse Raad voor het Leefmilieu moet vervolgens uiterlijk op 20 september plaatsvinden. De Waalse Raad voor het Leefmilieu stelt twee nota's op : een samenvatting van de raadplegingen en rondetafelbespreking, en een toekomstgerichte nota met betrekking tot de milieubeheerproblemen in het Waalse Gewest.

Het verslag en de twee vermelde nota's worden uiterlijk op 30 november door de Executieve bij de Waalse Raad ingediend.

Aan deze stukken is geen enkele juridische sanctie verbonden.

2. Een ontwerp van decreet tot wijziging van het decreet van 12 februari 1987 werd ter griffie van de Waalse Raad ingediend op 20 juni 1991. Het beoogt de wijziging van artikel 3, paragraaf 2, van het betrokken decreet, door niet langer de Waalse afdeling van het Planbureau met de opstelling van het verslag te belasten, maar de Algemene Directie van Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu van het Ministerie van het Waalse Gewest.

### III. Andere stukken die een toestand van het leefmilieu vaststellen

1. Reeds voor de stemming van het decreet van 12 februari 1987 heeft de Waalse afdeling van het Planbureau verschillende stukken met als opschrift «Etat de l'environnement wallon» (1982, 1984, 1985) gepubliceerd.
2. Tussen juli 1981 en december 1984 heeft de Minister van het Waalse Gewest en de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Wallonië verschillende documenten uitgegeven die de atlas van

cahiers, accompagnés de cartes, sont rédigés par le Service de la politique générale de l'aménagement du territoire.

L'avant-propos précise que «la régionalisation accentue le besoin de disposer de connaissance de la Wallonie. La cartographie des différentes facettes de la réalité économique, sociale, urbaine et rurale de la Wallonie permet d'aller au-delà de l'information statistique. Elle montre les différences locales, les possibilités sur le terrain, les lacunes et les facteurs de structuration... Les opinions énoncées n'engagent que la seule responsabilité des auteurs».

Parmi les titres: parcs naturels et réserves, relief, horticulture, évolution du massif forestier, infrastructures de communications, transport d'énergie, zonings industriels, artisanaux et de services... etc.

3. Dans la Région de Bruxelles-Capitale, il faut noter le deuxième Cahier de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement: L'Environnement à Bruxelles, un premier état de la situation, décembre 1990.

Dans l'introduction le Secrétaire d'Etat à l'Environnement inscrit la nécessité de disposer d'un état de l'environnement le plus complet possible.

4. En 1990, le Secrétariat d'Etat national à l'Environnement a publié L'Environnement en Belgique, présent et à venir, état de l'environnement 1990.

#### IV. Autres pays ou institutions établissant un état de l'environnement

1. Le Japon établit un état de l'environnement annuel depuis 1969.
2. Les Etats-Unis établissent un état de l'environnement annuel depuis 1970.
3. L'OCDE a également publié de tels rapports en 1979, en 1985 et en 1991.
4. En 1991, l'OCDE a publié: Indicateurs d'environnement, une étude pilote. L'introduction précise que «les travaux de l'OCDE visent des ensembles d'indicateurs applicables à l'intégration de décisions dans les domaines de l'environnement et de l'économie à l'échelon national et international. Ces indicateurs peuvent également jouer un rôle utile dans la communication avec le public».

Wallonië vormen. Deze documenten met landkaarten zijn opgesteld door de Dienst algemeen beleid van de ruimtelijke ordening.

Het voorwoord verduidelijkt dat «de regionalisering de nood aan kennis over Wallonië nog versterkt. De cartografie van de verschillende aspecten van de economische, sociale, stedelijke en landelijke werkelijkheid van Wallonië geeft meer inlichtingen dan de statistische informatie. Zij toont de lokale verschillen, de mogelijkheden op het terrein, de gebreken en de structurelementen... De auteurs zijn verantwoordelijk voor de inhoud van hun teksten».

Titels zijn onder andere: natuurlijke parken en reservaten, reliëf, tuinbouw, evolutie van het bosbestand, verkeersinfrastructuur, vervoer van energie, industriële en, artisanale gebieden, dienstverlening... enz.

3. Voor het Hoofdstedelijk Gewest moet een tweede Schrift van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vermeld worden: het leefmilieu te Brussel, een eerste beschrijving van de toestand, december 1990.

De Staatssecretaris schrijft in zijn inleiding dat het noodzakelijk is over een zo volledig mogelijke toestand van het leefmilieu te beschikken.

4. In 1990 heeft het Nationaal Staatssecretariaat voor het Leefmilieu een verslag over het leefmilieu gepubliceerd.

#### IV. Andere landen of instellingen die een stand van zaken opmaken van het leefmilieu

1. Japan stelt sinds 1969 jaarlijks een stand van zaken op.
2. De Verenigde Staten stellen sinds 1970 jaarlijks een stand van zaken op.
3. Ook de OESO heeft dergelijke verslagen gepubliceerd in 1979, in 1985 en in 1991.
4. Publikaties van de OESO in 1991: Milieu-indicatoren, een modelstudie. In de inleiding staat dat de werken van de OESO betrekking hebben op de indicatoren die van toepassing zijn op de integratie van de beslissingen inzake leefmilieu en economie op nationaal en internationaal vlak. Deze indicatoren kunnen eveneens een nuttige rol spelen in de communicatie met het publiek.

### III. Discussion générale

#### 1. Exposé introductif du Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

« La connaissance des villes est une démarche complexe. Au-delà de la difficulté à rassembler des études actuelles et comparables, il faut souligner l'ambivalence propre à tout ensemble urbain.

D'une part, une ville est un système artificiel profondément façonné par l'homme. Mais d'autre part, la ville est un ensemble plus ou moins bien structuré d'éléments naturels et d'individus.

La ville, et spécialement une capitale, c'est également un statut : celui d'un pôle d'attraction et également un lieu traversé par de multiples flux de personnes et de choses.

La tentation est grande par conséquent de porter sur elle des regards morcelés en autant de points de vue qu'il y a de facettes dans un ensemble urbain.

Cette complexité des systèmes qui nous régissent et les interdépendances qui les unissent nécessitent une gestion et une planification spécialisée et intégrée de la politique de l'environnement.

L'élaboration d'une telle politique s'articule en un schéma bien défini :

- 1° nécessité de disposer d'un état de l'environnement le plus complet possible. Des réseaux de perception de notre milieu doivent remplir ce rôle aussi bien par rapport aux acteurs mêmes de notre cadre de vie, la population, que par rapport aux effets engendrés sur la qualité de notre environnement : la pollution ou les effets pervers de notre activité;
- 2° traitement, interprétation et évaluation de l'ensemble des informations recueillies, par rapport à une situation antérieure ou d'autres situations analogues. C'est ici que se perçoivent les tendances, les évolutions et donc les conséquences à moyen et à long terme;
- 3° prise de décision en fonction des informations récoltées montrant les évolutions probables et les conséquences qui en découlent, laquelle doit mener au développement d'une planification et d'une gestion intégrée de notre environnement. L'objectif poursuivi est une satisfaction toujours plus grande de la population et une limitation des effets pervers de notre société sur l'environnement.

### III. Algemene bespreking

#### 1. Inleidende uiteenzetting van de Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

« De steden leren kennen is een moeilijke taak. Naast de moeilijkheid om huidige studies, die vergelijkbaar zijn, te verzamelen, dient men de ambivalentie, die eigen is aan elk stedelijk geheel, te onderstrepen.

Eenzijds is een stad een kunstmatig systeem dat grondig door de mens werd uitgewerkt, maar anderzijds is de stad een min of meer goed gestructureerd geheel van natuurlijke elementen en personen.

De stad, en meer bepaald een hoofdstad, heeft een statuut : als aantrekkingspool en tevens als plaats waar talrijke personen en zaken elkaar doorkruisen.

Bijgevolg heeft men de neiging om de stad op een versnipperde wijze te bekijken, naar gelang het aantal facetten die in een stedelijk geheel aanwezig zijn.

De complexiteit van de systemen die ons beheren en de onderlinge samenhang die hen bestuurt vereisen een beleid en een gespecialiseerde planning die overeenstemt met het leefmilieubeleid.

De samenstelling van zo'n beleid wordt volgens een wel bepaald schema uitgewerkt :

- 1° het is noodzakelijk over een zo volledig mogelijke stand van zaken omtrent het leefmilieu te beschikken. Waarnemingsnetten van ons leefmilieu moeten deze taak vervullen zowel ten aanzien van de bevolking, als van de uitwerking van hun daden op de kwaliteit van ons leefmilieu : de vervuiling of de schadelijke invloeden van onze activiteiten;
- 2° de behandeling, de interpretatie en de evaluatie van alle verzamelde gegevens moeten kunnen worden vergeleken met voorgaande of gelijkaardige omstandigheden. Zodoende kunnen de tendensen, de evoluties en hun gevolgen op midden- en lange termijn berekend worden;
- 3° het nemen van beslissingen in functie van de verzamelde gegevens die de waarschijnlijke evoluties en de hieruit voortvloeiende gevolgen aantonen, moet het samenstellen van een planning en van een op het milieu gericht beleid mogelijk maken. Het nagestreefde doel is een steeds groter wordende voldoening bij de bevolking en een beperking van de schadelijke invloeden van onze samenleving op het leefmilieu.

Au regard de ce schéma, je ne puis que me féliciter du dépôt d'une proposition d'ordonnance sur l'état de l'environnement qui poursuit une visée systémique et comparative susceptible d'universalisation.

Une simple réserve néanmoins : le lien qui est fait entre le dépôt du rapport et les discussions budgétaires. Nul ne l'ignore, le budget répond au principe de l'annualité. Cette périodicité est cependant très artificielle et tout le monde s'accorde dans les dérogations qui lui sont apportées, dérogations destinées à appréhender des actions publiques qui s'installent sur une longue durée et qui ne sont pas susceptibles d'être perçues sous forme de tranches annuelles.

Particulièrement en matière d'environnement, le Conseil régional a consenti à déroger au principe d'annualité budgétaire grâce à la création de fonds budgétaires : le Fonds pour la protection de l'environnement et le Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels ainsi qu'au repoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune. Il serait pour le moins paradoxal de tenter de comprendre l'évolution des initiatives publiques financées par ces Fonds à l'aide d'informations et d'analyses singulièrement décalées dans le temps.

Aussi, je me permets de suggérer aux membres de cette Commission d'examiner l'opportunité d'amender l'article 2 de la proposition d'ordonnance en optant, par exemple, pour le dépôt d'un rapport dont un ou plusieurs chapitres thématiques seraient actualisés tous les deux ans.»

## 2. Intervention des membres

Un membre fait remarquer qu'il y a parfois de grandes différences entre les définitions de normes dans les documents publiés par les trois Régions, ce qui pose un problème lorsqu'il faut les comparer.

Le Ministre informe que les Exécutifs des trois Régions se sont engagés à uniformiser leurs normes, en prenant comme base de référence les dispositions prises en Flandre.

L'auteur de la proposition signale qu'outre les documents cités par le rapporteur, il existe également un «état mondial de l'environnement».

Un membre demande au rapporteur s'il peut faire une synthèse de ce qui existe en matière d'état de l'environnement à Bruxelles.

Le rapporteur répond que le meilleur document et le plus récent est le cahier n° 2 de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.

Wat betreft dit schema, verheug ik mij over het indienen van een voorstel van ordonnantie over de toestand van het leefmilieu, met een systematische en vergelijkende doelstelling die veralgemeend kan worden.

Er dient nochtans een voorbehoud te worden gemaakt betreffende het verband dat wordt gelegd tussen het neerleggen van het verslag en de bespreking van de begroting. Het is wel gekend dat de begroting slechts geldig is voor één jaar. Deze periodiciteit is echter kunstmatig en iedereen is het eens over het feit dat van dit principe wordt afgeweken. Deze afwijkingen bieden de mogelijkheid aan de overheid om acties te voeren die zich over een lange termijn spreiden en die niet in jaarlijkse schijven kunnen worden ingedeeld.

Vooraf inzake leefmilieu heeft de Gewestraad ermee ingestemd om van dit jaarlijks begrotingsprincipe af te stappen, dank zij de oprichting van begrotingsfondsen : het fonds voor de bescherming van het milieu en het fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten gunste van de fauna. Het zou zeer paradoxaal zijn om de evolutie van de overheidsinitiatieven, die door deze fondsen worden gefinancierd, trachten te begrijpen door informaties en analyses die niet in de tijd overeenstemmen.

Bijgevolg stel ik aan de leden van deze commissie voor om artikel 2 van het voorstel van ordonnantie te amenderen, door bijvoorbeeld te kiezen voor het indienen van een verslag waarvan één of meerdere thematische hoofdstukken om de twee jaar zouden worden bijgewerkt. »

## 2. Tussenkomen van de leden

Een lid wijst erop dat de documenten van de drie gewesten soms aanzienlijk verschillen in de bepalingen van de normen, hetgeen bij vergelijking een probleem oplevert.

De Minister zegt dat de Executieven van de drie gewesten hebben beloofd hun normen eenvormig te maken, met de bepalingen in Vlaanderen als referentiebasis.

De auteur van het voorstel wijst erop dat er, naast de documenten die door de rapporteur werden vermeld, ook een «toestand van het leefmilieu in de wereld» bestaat.

Een lid vraagt de rapporteur of hij een synthese kan maken van alles wat er over de toestand van het Brussels leefmilieu voor handen is.

De rapporteur antwoordt dat het boek nr. 2 van het Brussels Instituut voor Milieubeheer het beste en meest recente werk is.



Un membre donne des précisions sur l'état de l'environnement tel qu'il est établi en Wallonie.

Un membre est d'avis que la Commission doit commencer par faire un choix sur le type de document qu'elle entend rendre obligatoire en Région bruxelloise.

La Région a le choix entre, d'une part, un inventaire, un état de la situation qui permettrait de poser un diagnostic sur les problèmes d'environnement en Région bruxelloise, et d'autre part, un plan d'action, plus difficile à mettre en œuvre, mais qui permettrait d'envisager un traitement des problèmes d'environnement en Région bruxelloise.

La Commission doit aussi choisir la périodicité de ce document. Annuel ou bisannuel?

Selon l'intervenant, ces choix ne peuvent se faire qu'après avoir auditionné les personnes qui seront chargées de ce travail.

Il propose d'auditionner un fonctionnaire de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement ainsi que le membre du Cabinet du Ministre-Président qui est en charge du plan régional de développement.

Il se demande également si le Conseil de l'Environnement est le lieu adéquat pour procéder à une évaluation du rapport.

Enfin, il insiste pour que ce rapport puisse être communiqué au public de la manière la plus adéquate, en privilégiant une démarche pédagogique.

Un membre est partisan de l'établissement d'un tel document, mais fait remarquer que la Région bruxelloise étant une ville dont la surface est limitée, il y a des causes de dégradation de l'environnement qui proviennent des autres régions, et sur lesquelles la Région bruxelloise ne peut agir.

Un membre insiste sur le fait que ce document doit être utile pour l'information et pour la décision. Il est d'avis que la Commission doit travailler sur la base de l'expérience acquise par les autres. C'est pourquoi il propose l'audition du Président du Conseil wallon de l'Environnement qui pourrait faire part à la commission de l'expérience wallonne dans ce domaine.

Pour ce qui est de la périodicité du document, il est partisan d'un état de l'environnement établi tous les 2 ans. A propos de l'évaluation des données, il se demande - comme le membre précédent - si le Conseil de l'Environnement est l'organe le plus approprié pour effectuer ce travail. Selon lui, cette évaluation devrait être faite par la Commission de l'Environnement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Een lid licht de toestand van het leefmilieu in Wallonië toe.

Een lid is van oordeel dat de Commissie eerst moet uitmaken welk soort document zij in het Brussels Gewest wil opleggen.

Het Gewest kan kiezen tussen enerzijds een inventaris, een overzicht van de toestand die een diagnose van de leefmilieuproblemen in het Brussels Gewest zou toelaten, en anderzijds een actieplan, dat moeilijker te verwezenlijken is, maar waardoor de leefmilieuproblemen in het Brussels Gewest zouden kunnen worden behandeld.

De Commissie moet ook de periodiciteit van dit document bepalen. Jaarlijks of tweejaarlijks?

Volgens de spreker kunnen deze keuzes pas worden gemaakt nadat men de personen die met dit werk worden belast, heeft gehoord.

Het lid stelt voor een ambtenaar van het Brussels Instituut voor Milieubeheer te aanhoren, alsmede het kabinetslid van de Minister-Voorzitter dat met het gewestelijk ontwikkelingsplan is belast.

Het vraagt zich ook af of de Raad voor het Leefmilieu wel de aangewezen instantie is om het verslag te beoordelen.

Hij dringt er tenslotte op aan dit verslag zo efficiënt mogelijk bij het publiek te verspreiden, waarbij het pedagogisch aspect voorrang moet krijgen.

Een lid zegt dat hij achter de opstelling van zulk document staat, maar wijst erop dat, daar het Brussels Gewest een stad met een beperkte oppervlakte is, de andere gewesten er soms het leefmilieu schaden, iets waartegen het Brussels Gewest niets kan ondernemen.

Een lid dringt erop aan een document te maken dat nuttig is bij het informeren en het beslissen. Hij is van mening dat de Commissie gebruik moet maken van de ervaring die de anderen hebben opgedaan. Hij stelt dan ook een hoorzitting met de Voorzitter van de Waalse Raad voor het Leefmilieu voor. Deze zou de Commissie over de Waalse bevindingen ter zake kunnen inlichten.

Hij is voorstander van een tweejaarlijkse uitgave van het document over de toestand van het leefmilieu. Wat de beoordeling van de gegevens betreft, vraagt hij zich net als de vorige spreker af of de Raad voor het Leefmilieu hiervoor de meest geschikte instantie is. Hij is van oordeel dat de Commissie voor het Leefmilieu van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad zou moeten evalueren.

Enfin, il insiste pour que ce soit l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement qui établisse ce document et non les universités.

L'auteur de la proposition n'a pas d'objection à ce que la périodicité du rapport soit portée à 2 ans.

Il explique que selon lui, ce document doit être un inventaire, un état de la situation qui comporte des données brutes, ainsi qu'une petite analyse de la gestion menée en matière d'environnement par les pouvoirs publics, les entreprises et les associations volontaires. C'est aux parlementaires et à l'Exécutif d'en tirer les conclusions en proposant des remèdes aux points faibles détectés par le rapport.

L'intervenant est d'avis que la diffusion de ce document auprès du public devrait faire l'objet d'un arrêté d'exécution. Il n'a pas d'objections aux auditions proposées par les membres précédents.

Un membre s'inquiète de la dérive du projet initial. Pour lui, ce rapport doit se limiter à être un état des lieux annuel, et non un plan pour l'environnement impliquant un projet politique à plus long terme.

Un membre se demande ce que devient le lien entre le rapport et le budget si la périodicité devient bis-annuelle.

Le Ministre répond que le principe de l'annualité budgétaire peut être rompu par la création de Fonds. Selon lui, une périodicité de deux ans serait plus adéquate, et plus significative en termes d'évolution des données.

Il ne faut pas commettre l'erreur de confiner l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement dans un rôle d'instrument de mesure, alors qu'il doit, au contraire, avoir une attitude novatrice vis-à-vis des données qu'il recueille. Croire qu'une politique environnementale peut avoir des effets endéans l'année est illusoire.

Un membre fait la même analyse que les membres précédents et insiste sur le fait que la Commission doit faire un choix sur le type de document que l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement sera chargé de rédiger.

Un membre propose que si on change la périodicité du rapport, ce dernier soit déposé au Conseil régional au plus tard le 30 juin de la deuxième année de référence.

L'auteur de la proposition n'y voit pas d'inconvénient et suggère un amendement allant dans ce sens.

Le Président propose que la Commission procède aux auditions suivantes :

Hij dringt er tenslotte op aan het opstellen van dit document aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer en niet aan de universiteiten toe te vertrouwen.

De auteur van het voorstel heeft geen bezwaar tegen een tweejaarlijkse periodiciteit.

Hij is van mening dat dit document als inventaris moet verschijnen, een overzicht van de toestand, met min of meer brute gegevens en met een ontleding van het leefmilieubeheer van de overheid, de ondernemingen en de vrijwilligersverenigingen. De parlementsleden en de Executieve moeten hieruit de nodige conclusies trekken en voor de zwakke punten die uit het verslag naar voor komen oplossingen voorstellen.

De spreker is van oordeel dat er om dit document bij het publiek te verspreiden, een uitvoeringsbesluit nodig is. Hij heeft geen bezwaar tegen de door de vorige leden voorgestelde hoorzittingen.

Een lid maakt zich zorgen over de afwijking ten opzichte van het oorspronkelijk voorstel. Volgens hem moet dit verslag worden beperkt tot een jaaroverzicht van de toestand. Het kan geen leefmilieuplan voor een beleid op lange termijn zijn.

Een lid vraagt zich af wat de band wordt tussen het verslag en de begroting, indien de periodiciteit van het verslag op twee jaar wordt gebracht.

De Minister zegt dat het principe van de jaarlijkse begroting door de oprichting van fondsen kan worden doorbroken. Hij is van mening dat een tweejaarlijkse publicatie geschikter en betekenisvoller is, gelet op de evolutie van de data.

We mogen niet de vergissing begaan het Brussels Instituut voor Milieubeheer in een rol van meetinstrument te duwen, terwijl het integendeel een vernieuwende houding moet aannemen ten opzichte van de gegevens die het samenbrengt. Geloven dat een leefmilieubeleid binnen het jaar effecten kan hebben, is een illusie.

Een lid gaat met de ontleding van de vorige leden akkoord en dringt erop aan de Commissie een keuze te doen maken over het type van document dat het Brussels Instituut voor Milieubeheer zal moeten opstellen.

Een lid stelt voor dat, indien men de periodiciteit van het verslag wijzigt, dit uiterlijk op 30 juni van het tweede referentiejaar bij de Hoofdstedelijke Raad wordt ingediend.

De auteur van het voorstel heeft hiertegen geen bezwaar en stelt een amendement in die zin voor.

De Voorzitter stelt de Commissie hoorzittingen voor met :

- un représentant de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement;
- le Président du Conseil wallon de l'Environnement;
- une personne en charge du plan régional de développement.

(Assentiment de la Commission.)

### 3. Auditions

#### 3.1. Audition de M. Kempeneers, Premier Conseiller à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement

##### Exposé

Certaines remarques que M. Kempeneers aurait pu faire ont déjà été intégrées dans la révision du texte, par l'intermédiaire des premiers amendements; la liste des critères proposés correspond bien aux données disponibles.

M. Kempeneers souligne d'une part que le rassemblement des données relatives à l'état de l'environnement à Bruxelles doit se limiter aux chiffres disponibles ou réellement pertinents pour la gestion de l'environnement. D'autre part, la périodicité du document ne peut être annuelle; le rapport qui est à la fois un outil de synthèse et d'information devrait être bis-annuel.

A côté de ce document qui serait un état des lieux, il faut prévoir deux approches parallèles :

- \* un document plus critique : il s'agirait d'un document plus politique établissant les priorités, les orientations et les affectations budgétaires;
- \* une banque de données : elle doit être réellement vivante, disponible jour après jour, et compatible avec celle des autres administrations (par exemple les comptages routiers qui sont à la fois un indicateur pour l'Administration de l'Équipement et des Déplacements et l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement).

Les premières données cartographiques disponibles à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement concernent la problématique énergétique (par exemple l'identification des gros consommateurs), l'émission de polluants atmosphériques et un premier bilan des immissions; le bruit; les espaces verts semi-naturels et la faune et la flore dans ces sites et les sites «points noirs» (lieux où sont entreposés des déchets dangereux).

- een vertegenwoordiger van het Brussels Instituut voor Milieubeheer

- de Voorzitter van de Waalse Raad voor het Leefmilieu;

- een persoon belast met het gewestelijk ontwikkelingsplan.

(Instemming van de Commissie.)

### 3. Hoorzittingen

#### 3.1. Hoorzitting met de heer Kempeneers, eerste adviseur bij het Brussels Instituut voor Milieubeheer

##### Uiteenzetting

Een aantal opmerkingen die de heer Kempeneers zou hebben kunnen maken, werden reeds via de eerste amendementen in de nieuwe versie van de tekst opgenomen. De lijst van de voorgestelde criteria stemt inderdaad met de beschikbare data overeen.

De heer Kempeneers wijst er enerzijds op dat het verzamelen van de data in verband met de toestand van het Brussels leefmilieu moet worden beperkt tot de cijfers die beschikbaar zijn of echt belangrijk voor het beheer van het leefmilieu. Anderzijds mag het document niet jaarlijks worden uitgegeven. Het verslag, dat terzelfdertijd een synthese- en informatiemiddel is, zou tweejaarlijks moeten uitkomen.

Naast dit document, een overzicht van de toestand, zou in twee parallelle documenten moeten worden voorzien :

- \* een kritischer document : een meer politiek document waarin de voorrangaspecten, de oriënteringen en de begrotingsbestemmingen worden bepaald;
- \* een gegevensbank : werkelijk bruikbaar, elke dag beschikbaar en verenigbaar met deze van de andere besturen (bijv. verkeerstellingen die zowel voor het Bestuur van de Uitrustingen en het Vervoerbeleid als voor het Brussels Instituut voor Milieubeheer een indicatie vormen).

De eerste bij het Brussels Instituut voor Milieubeheer beschikbare kartografische data betreffen de energieproblematiek (bijv. de identificatie van de grote verbruikers), de uitstoot van luchtvervuilende stoffen en een eerste balans van de uitstoten, de geluidshinder, de groene semi-natuurlijke ruimten en de fauna en flora op deze plaatsen en de «zwarte punten» (plaatsen waar gevaarlijk afval is opgeslagen).

M. Kempeneers précise qu'un état de l'environnement annuel serait superfétatoire car les problèmes cruciaux en matière d'environnement sont connus, et les grandes tendances ne changeront pas. Il faut par contre pouvoir réagir très vite en cas de problème, ce qui n'est possible que grâce à la banque de données.

Ce qui distinguera dès le départ l'approche choisie en matière d'état de l'environnement en Région bruxelloise, c'est l'introduction de ce système d'information cartographique.

Cette structure de collecte d'informations requiert des budgets ad hoc.

M. Kempeneers cite l'exemple de l'étude menée par l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement concernant la faune et la flore à Bruxelles. Ce travail d'un an a permis de rassembler 800 références sur la faune et la flore à Bruxelles et 300 correspondants y travaillent régulièrement sur le terrain. L'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement prépare actuellement des groupes de surveillance et signera des conventions de collaboration avec des scientifiques et des associations qui s'engagent à maintenir à jour - suivant la trame cartographique élaborée par l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement - les données relevées sur le terrain.

Cette technique permet d'insérer très rapidement les données du terrain dans la banque de données, de les faire remonter très rapidement vers l'utilisateur en leur donnant une cohérence. Cette méthode de travail est adoptée par d'autres institutions : la ville de Berlin et la Région d'Ile de France. L'Agence européenne de l'Environnement se raccordera également sur des banques de données pertinentes, tel que le système bruxellois URBIS de cartes digitalisées.

#### *Echange de vues*

Un membre se demande s'il appartient au monde politique d'élaborer le document critique dont il est question ci-dessus.

M. Kempeneers répond par l'affirmative.

Un membre souligne que l'état des lieux de l'environnement élaboré tous les deux ans devrait éviter d'être une compilation de données statistiques comme celles fournies par l'Organisation de Coopération et de Développement économiques. Il se demande s'il ne faudrait pas prévoir par ailleurs l'approfondissement d'un thème.

M. Kempeneers estime que ce n'est pas nécessaire; une banque de données de qualité constitue un outil d'information suffisant.

De heer Kempeneers zegt dat een jaarlijks overzicht van de toestand van het leefmilieu overbodig is. Men kent immers de cruciale problemen inzake leefmilieu en de grote tendensen zullen niet wijzigen. Men moet daarentegen snel kunnen reageren wanneer er zich een probleem voordoet, hetgeen pas mogelijk is indien men over een gegevensbank beschikt.

De invoering van dit systeem van kartografische informatie zal van in het begin de aanpak van het Brussels Gewest inzake leefmilieu van andere onderscheiden.

Voor dit type van informatieverzameling zijn begrotingen ad hoc vereist.

De heer Kempeneers geeft het voorbeeld van de studie van het Brussels Instituut voor Milieubeheer over de Brusselse fauna en flora. Tijdens deze werkzaamheden, die een jaar hebben geduurd, werden 800 referenties over de Brusselse fauna en flora verzameld; 300 medewerkers werkten regelmatig in het veld. Op dit ogenblik werkt het Brussels Instituut voor Milieubeheer aan de samenstelling van inspectiegroepen. Het zal samenwerkingsakkoorden ondertekenen met wetenschappers en verenigingen die zich ertoe verbinden - volgens het kartografische systeem van het Brussels Instituut voor Milieubeheer - de in het veld verzamelde informatie up-to-date te houden.

Deze techniek laat toe erg snel de in het veld verzamelde data in de gegevensbank te stoppen, ze erg snel door de gebruiker te laten opvragen en hun samenhang te geven. Deze werkmethode wordt in andere instellingen in Berlijn en het Ile de France toegepast. Het Europees Agentschap voor het Leefmilieu zal zich eveneens aansluiten op bruikbare gegevensbanken, zoals het Brussels gedigitaliseerde kaartensysteem URBIS.

#### *Gedachtenwisseling*

Een lid vraagt zich af of de politici het kritisch document waarvan sprake moeten opstellen.

De heer Kempeneers beaamt dit.

Een lid onderstreept dat het tweejaarlijks overzicht van de toestand van het leefmilieu geen compilatie van statistische data mag worden, zoals dit met deze van de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling het geval is. Hij vraagt zich af of men niet eerder een bepaald thema zou moeten kiezen en uitwerken.

De heer Kempeneers is van mening dat dit niet nodig is : een kwaliteitsvolle databank is op zichzelf een afdoend informatiemiddel.

Il rappelle l'expérience négative de la Région wallonne en matière de développement thématique. L'élaboration d'un bilan et de perspectives en matière de gestion de l'environnement est une responsabilité politique.

Un membre estime qu'un état de l'environnement annuel ou bisannuel est nécessaire pour suivre l'évolution de certains paramètres. En ce qui concerne la banque de données sur support cartographique, ce membre se demande qui peut y avoir accès et comment. Il y a-t-il par ailleurs une uniformité entre l'Administration de l'Environnement et l'Administration de l'Urbanisme et de l'Aménagement du Territoire?

M. Kempeneers précise que le système d'information cartographique est accessible aux différentes administrations. Un club d'utilisateurs a été mis sur pied, où a lieu un échange d'informations sur l'utilisation, les problèmes rencontrés et une recherche de cohérence (par exemple le relevé des stations de service permet de calculer les émissions de composés organiques volatiles...).

Un membre demande si l'Administration de l'Urbanisme et de l'Aménagement du Territoire fait partie du club des utilisateurs de la banque des données de manière à pouvoir organiser une complémentarité entre l'Aménagement du Territoire et l'Environnement.

M. Kempeneers signale que le système URBIS est élaboré par le Crédit communal de Belgique et géré par le Centre informatique de la Région de Bruxelles-Capitale. Depuis un an et demi des regroupements sont opérés au niveau des travaux de recherche et des études (par exemple l'étude sur les zones de rénovation prioritaires réalisée par l'Institut de Sociologie de l'ULB est basée sur URBIS; l'Administration de l'Équipement et des Déplacements a intégré un système de comptage à partir du même système cartographique dans le plan Iris,...).

Un membre constate qu'il faudra également une volonté politique pour parvenir à la cohérence voulue.

Un membre souhaite recevoir une liste exhaustive des études en cours. Il constate par ailleurs qu'il faudra que la banque de données ait une base suffisante pour pouvoir également alimenter les études d'incidences sur l'environnement.

M. Kempeneers est d'accord avec cette vision des choses à la fois au niveau des critères retenus et au niveau de l'historique des données. Il souligne par ailleurs que les 19 communes se limitant à 160 km<sup>2</sup>, l'outil de gestion cadastral est facilement gérable.

Un membre souhaite connaître le délai nécessaire pour établir le premier état de l'environnement lorsque l'ordonnance sera adoptée.

Hij herinnert aan de slechte ervaring van het Waalse Gewest inzake thematische invalshoek. De opstelling van een balans en van vooruitzichten inzake leefmilieubeheer is een verantwoordelijkheid van de beleidvoerders.

Een lid is van oordeel dat een jaarlijkse of tweejaarlijkse toestand van het leefmilieu nodig is om de evolutie van een aantal parameters te volgen. Wat de kartografische databank betreft, vraagt het lid zich af wie hier toegang tot heeft en op welke manier. Bestaat er trouwens eenvormigheid tussen het Bestuur voor het Leefmilieu en dit voor de Stedebouw en de Ruimtelijke Ordening?

De heer Kempeneers verduidelijkt dat het kartografisch informatiesysteem voor alle besturen toegankelijk is. Er werd een gebruikersclub opgericht, waar een gedachtenwisseling plaats had over het gebruik en de opgedoken problemen en waar naar samenhang werd gezocht (bijvoorbeeld het overzicht van de benzinestations laat toe te berekenen hoeveel vluchtige organieke bestanddelen vrijkomen,...).

Een lid vraagt of het Bestuur voor Stedebouw en Ruimtelijke Ordening tot de gebruikers van de databank hoort, zodat Ruimtelijke Ordening en Leefmilieu elkaar kunnen aanvullen.

De heer Kempeneers zegt dat het URBIS-systeem door het Gemeentekrediet van België werd ontwikkeld en door het Centrum voor Informatica van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt beheerd. Sedert anderhalf jaar wordt er samengewerkt aan onderzoek en studie (bijvoorbeeld de op basis van URBIS door het Institut de Sociologie van de ULB gedane studie over de zones die bij voorrang moeten worden gerenoveerd; op basis van hetzelfde kaartenstelsel heeft het Bestuur van de Uitrustingen en het Vervoerbeleid in het Iris-plan een telsysteem opgenomen,...).

Een lid stelt vast dat er om de gewenste samenhang te bereiken ook een politieke bereidheid is vereist.

Een lid wenst een volledige lijst van de aan gang zijnde studies. Het lid stelt trouwens vast dat de databank een voldoende basis zal moeten hebben om ook in de milieu-effectstudies gebruikt te kunnen worden.

De heer Kempeneers gaat met dit standpunt akkoord, zowel wat de gekozen criteria als wat de historiek van de gegevens betreft. Hij wijst er trouwens op dat, daar de 19 gemeenten zich tot 160 km<sup>2</sup> beperken, het kadastraal beheersysteem makkelijk uitvoerbaar is.

Een lid wenst te weten hoeveel tijd er nodig is om, eens de ordonnantie goedgekeurd, een eerste toestand van het leefmilieu op te stellen.

M. Kempeneers précise que le délai sera de deux ans étant donné les priorités actuelles de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement : réussir le Plan Déchets et mettre sur pied un système informatique.

### 3.2. *Audition de M. Van Grimbergen, Chef de Cabinet adjoint du Ministre-Président de l'Exécutif*

#### *Exposé*

M. Van Grimbergen constate que les données sur l'urbanisme reprises dans le plan régional de développement ne sont pas aussi détaillées que celles prévues dans cette proposition. Les critères retenus pour l'état de l'environnement représenteront une tâche énorme pour l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.

M. Van Grimbergen se demande s'il ne serait pas utile de faire coïncider la rédaction de l'état de l'environnement et celle du plan régional de développement (cycle de la législature) et de prévoir annuellement un rapport-bilan qui devrait accompagner le rapport sur le budget. Ce cycle n'empêcherait pas le développement de réflexions thématiques.

Au niveau du contenu, M. Van Grimbergen constate dans la liste de critères l'absence de statistiques sur les permis et certificats d'environnement, ainsi que sur les études d'incidences sur l'environnement.

Le rapport sur l'état de l'environnement devrait être évalué avant son dépôt au Conseil. Il serait opportun de définir un calendrier d'évaluation.

M. Van Grimbergen croit qu'il serait utile d'insérer dans l'évaluation annuelle du plan régional de développement le bilan de l'état de l'environnement.

#### *Echange de vues*

Un membre estime qu'il faudrait avoir non seulement des statistiques pertinentes en matière de permis d'environnement et d'études d'incidences sur l'environnement mais également concernant les permis d'urbanisme.

M. Van Grimbergen confirme que c'est prévu dans le bilan annuel sur l'urbanisme.

Le membre souhaiterait que le bilan annuel sur l'urbanisme coïncide avec celui de l'environnement.

M. Van Grimbergen estime que la suggestion est intéressante à examiner. Il faut cependant en étudier la faisabilité technique; l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement est mieux outillé pour ce faire que l'archéo-administration de l'urbanisme.

De heer Kempeneers zegt dat hiervoor twee jaar nodig is, gelet op de huidige prioriteiten van het Brussels Instituut voor Milieubeheer : het Afvalstoffenplan doen slagen en een geïnformatiseerd systeem ontwikkelen.

### 3.2. *Hoorzitting met de heer Van Grimbergen, adjunct-kabinetschef van de Minister-Voorzitter van de Executieve*

#### *Uiteenzetting*

De heer Van Grimbergen stelt vast dat de data over de stedenbouw die in het gewestelijk ontwikkelingsplan staan niet zo gedetailleerd zijn als deze die in dit voorstel gepland worden. De voor de toestand van het leefmilieu behouden criteria gaan het Brussels Instituut voor Milieubeheer heel wat werk bezorgen.

De heer Van Grimbergen vraagt zich af of het niet beter is de toestand van het leefmilieu en het gewestelijk ontwikkelingsplan tegelijkertijd op te stellen (zittingscyclus) en jaarlijks een balansverslag te maken om bij het begrotingsverslag te voegen. Deze aanpak zou het uitdiepen van thema's niet belemmeren.

Wat de inhoud betreft, stelt de heer Van Grimbergen vast dat in de lijst met de criteria geen statistieken over de milieuvergunning, het milieu-attest en de milieu-effectstudies voorkomen.

Het verslag over de toestand van het leefmilieu moet vóór zijn indienen bij de Raad worden beoordeeld. Het is wenselijk een evaluatiekalender op te stellen.

De heer Van Grimbergen is van mening dat het nuttig zou zijn de balans over de toestand van het leefmilieu in de jaarlijkse beoordeling van het gewestelijk ontwikkelingsplan op te nemen.

#### *Gedachtenwisseling*

Een lid is van oordeel dat men niet alleen moet beschikken over nuttige statistieken inzake milieuvergunningen en milieu-effectstudies, maar ook inzake stedenbouwkundige vergunningen.

De heer Van Grimbergen zegt dat de jaarbalans over de stedenbouw hierin voorziet.

Een lid wenst de jaarbalans over de stedenbouw met deze over het leefmilieu te doen samenvallen.

De heer Van Grimbergen acht dit een interessant te onderzoeken voorstel. Men moet er echter de technische haalbaarheid van bestuderen. Ter zake is het Brussels Instituut voor Milieubeheer beter uitgerust dan de het archeo-bestuur voor de stedenbouw.

Un membre souhaite savoir si l'Administration de l'Urbanisme et de l'Aménagement du Territoire rassemble les données sur les entreprises à Bruxelles.

M. Van Grimbergen confirme que ce travail est en cours : par secteurs, niveaux d'emploi et localisations géographiques en vue d'être inséré dans le plan régional de développement.

Le Service communal aura transféré ces données sur support cartographique d'ici la fin 1992.

Un membre estime quant à lui que l'état de l'environnement n'est pas nécessaire pour la réalisation du plan régional de développement et qu'il faut par ailleurs moderniser l'Administration de l'Urbanisme et de l'Aménagement du Territoire et éviter la fusion entre celle-ci et l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.

M. Van Grimbergen souligne que certaines données sur l'environnement sont utiles et nécessaires pour le plan régional de développement et que l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement apporte son know-how en la matière.

En ce qui concerne la modernisation de l'administration, des efforts ont été faits en ce sens avec le recyclage des agents de la STIB et de l'Agglomération; il faut poursuivre.

Un membre affirme que le plan régional de développement contient les objectifs de l'Exécutif en matière de développement et les moyens pour les réaliser. Selon lui, il ne contient dès lors pas de données cartographiques. Il pense également qu'il ne faut pas confondre le rôle de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement et celui de l'Administration de l'Urbanisme et de l'Aménagement du Territoire.

M. Kempeneers rappelle que chaque administration a sa spécificité. L'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement est une administration régionale dotée d'une certaine indépendance, ce qui lui permet de définir sa stratégie. Ses missions sont en train de se préciser (permis d'exploitation et d'environnement, service de contrôle de l'environnement,...). Chaque administration se doit d'établir un système d'information utilisable par les autres (tel est le cas d'URBIS).

M. Van Grimbergen rappelle que l'ordonnance sur la planification et l'urbanisme stipule clairement que chaque administration fournit les éléments relevant de sa compétence.

M. Kempeneers souligne qu'une politique de l'environnement ne peut réussir qu'à condition d'être transversale.

L'auteur de la proposition précise que l'objectif de sa proposition est d'établir de manière récurrente (tous les deux ans) un état des lieux environnemental au moyen de bio-indicateurs et de données économiques et sociales. Sa proposition prévoit une analyse plus

Een lid wil weten of het Bestuur voor Stedebouw en Ruimtelijke Ordening de gegevens over de Brusselse ondernemingen verzamelt.

De heer Van Grimbergen zegt dat hieraan momenteel wordt gewerkt, per sector, werkgelegenheidsniveau en geografische ligging, met de bedoeling dit in het gewestelijk ontwikkelingsplan op te nemen.

De Gemeentedienst zal deze gegevens tegen eind 1992 kartografisch hebben verwerkt.

Een lid is van oordeel dat de toestand van het leefmilieu niet vereist is om het gewestelijk ontwikkelingsplan uit te voeren. Het lid is ook van mening dat het Bestuur voor Stedebouw en Ruimtelijke Ordening trouwens moet worden gemoderniseerd en dat de fusie van dit bestuur met het Brussels Instituut voor Milieubeheer moet worden vermeden.

De heer Van Grimbergen zegt dat, voor het opstellen van het gewestelijk ontwikkelingsplan, een aantal gegevens over het leefmilieu interessant en nodig zijn en dat het Brussels Instituut voor Milieubeheer ter zake heel wat know-how heeft.

Er werden inspanningen geleverd wat de modernisering van het bestuur betreft : er werden ambtenaren van de MIVB en de Agglomeratie in dienst genomen. Deze inspanningen moeten worden voortgezet.

Een lid bevestigt dat het gewestelijk ontwikkelingsplan de doelstellingen van de Executieve inzake ontwikkeling bevat, alsmede de middelen om deze te verwezenlijken. Volgens hem bevat dit dan ook geen kartografische data. Het lid is ook van mening dat de rol van het Brussels Instituut voor Milieubeheer en van het Bestuur voor Stedebouw en Ruimtelijke Ordening niet mag worden verward.

De heer Kempeneers zegt dat elk bestuur specifieke kenmerken heeft. Het Brussels Instituut voor Milieubeheer is een gewestelijk bestuur, met een zekere zelfstandigheid, wat het instituut toelaat zijn eigen strategie te bepalen. Zijn opdrachten worden momenteel nader bepaald (exploitatie- en milieuvergunningen, dienst voor leefmilieucontrole,...). Elk bestuur zou een informatiesysteem moeten uitbouwen dat door de anderen kan worden gebruikt (zoals dit met het URBIS het geval is).

De heer Van Grimbergen herinnert eraan dat de ordonnantie over de planning en de stedebouw duidelijk bepaalt dat elk bestuur de gegevens moet leveren waarvoor het bevoegd is.

De heer Kempeneers onderstreept dat een leefmilieubeleid enkel kan slagen indien het transversaal is.

De indiener van het voorstel verduidelijkt dat de doelstelling van zijn voorstel erin bestaat op geregelde tijdstippen (om de twee jaar), via bio-indicatoren en via sociale en economische gegevens, een zicht op de toestand van het leefmilieu te geven. Zijn voorstel

critique par le pouvoir politique (article 5) et la possibilité de développer des points particuliers (article 4), ce qui est déjà la politique de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.

Il se demande par ailleurs comment l'ordonnance peut intégrer les moyens nécessaires pour réaliser la banque de données éco-géographique.

Par souci de transparence de l'information en matière d'environnement il estime qu'il faut dresser un bilan des études réalisées en Région bruxelloise, et se demande si cela doit être intégré dans le texte.

Il pense que pour assurer la transversalité de l'environnement, il faut intégrer l'état de l'environnement dans le plan régional de développement selon le principe des poupées russes, et non l'élaborer en parallèle.

### *3.3. Audition de M. Van Ermen, Président du Conseil wallon de l'Environnement*

#### *Exposé*

Le Conseil wallon de l'Environnement a été créé dans le cadre du décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne.

Trois grandes missions lui ont été attribuées.

D'une part, servir d'organe d'avis auprès de l'Exécutif régional wallon dans les procédures d'évaluation des incidences sur l'environnement. Dans ce cadre, les avis portent sur l'agrégation (ou le retrait de l'agrégation) des auteurs des études d'incidences et sur les rapports d'études d'incidences. Il peut en outre adresser à l'Exécutif régional wallon toutes observations ou suggestions utiles concernant ces études.

D'autre part, répondre à toutes les questions en matière d'environnement posées par le Ministre de tutelle.

Enfin, mener une réflexion intégrée et prospective sur l'état de l'environnement wallon. A ce titre, le Conseil wallon de l'Environnement rédige chaque année une note de synthèse des avis sur le rapport de l'état de l'environnement wallon réalisé par la section wallonne du Bureau du Plan et une note prospective quant aux problèmes de gestion de l'environnement en Région wallonne.

Dans cette réflexion intégrée et prospective, le Conseil wallon de l'Environnement associe aux débats tous les autres conseils et commissions consultatifs de niveau régional. Chaque organe a donc été invité à

voorziet in een kritischere analyse vanwege de overheid (artikel 5) en de mogelijkheid om op bijzondere punten dieper in te gaan (artikel 4), wat het Brussels Instituut voor Milieubeheer nu reeds doet.

Hij vraagt zich trouwens of hoe in het voorstel de nodige middelen kunnen worden opgenomen om de eco-geografische databank te realiseren.

Voor de openbaarheid van informatie inzake leefmilieu, is het volgens hem nodig een overzicht te maken van alle in het Brussels Gewest uitgevoerde studies. Hij vraagt zich af of dit in de tekst moet staan.

Hij is van mening dat, om de transversaliteit van het leefmilieu te waarborgen, de toestand van het leefmilieu als Russische poppetjes in het gewestelijk ontwikkelingsplan moet worden opgenomen en dat een parallelle opstelling te vermijden is.

### *3.3. Hoorzitting met de heer Van Ermen, Voorzitter van de Waalse Raad voor het Leefmilieu*

#### *Uiteenzetting*

De Waalse Raad voor het leefmilieu (WRL) werd opgericht bij decreet van 11 september 1985 tot organisatie van de waardering van de weerslagen op het leefmilieu in het Waalse Gewest.

Deze raad kreeg drie belangrijke taken.

Eenzijds optreden als adviesorgaan voor de Waalse Gewestexecutieve bij het beoordelen van de milieueffecten. In dit geval hebben de adviezen betrekking op het erkennen of niet meer erkennen van de auteurs van effect-studies en op de studieverlagen over de effecten. Hij kan de Waalse Gewestexecutieve ook alle nuttige opmerkingen of voorstellen inzake deze studies doen.

Anderzijds antwoorden op alle door de toezichhoudende Minister gestelde vragen inzake leefmilieu.

Tenslotte een geïntegreerde en vooruitziende denkoefening maken over de toestand van het Waalse leefmilieu. Te dien einde stelt de Waalse Raad voor het Leefmilieu elk jaar een synthesesnota op met de adviezen over het door de Waalse afdeling van het Planbureau opgestelde verslag over de toestand van het Waalse leefmilieu. De Waalse Raad voor het Leefmilieu maakt ook een vooruitziende nota over de problemen wat het beheer van het Waalse leefmilieu betreft.

Bij deze geïntegreerde en vooruitziende denkoefening betreft de Waalse Raad voor het Leefmilieu alle andere gewestelijke adviesraden en adviescommissies. Elke instantie werd dus verzocht voor zijn sector een



fournir une information prospective dans son secteur. Le rôle du Conseil wallon de l'Environnement est donc, sur la base des avis de ces organes, de présenter un ensemble intégré de propositions.

Le Conseil wallon de l'Environnement organisera au printemps 1992 des journées d'études pour réviser le décret wallon.

Jusqu'à présent l'état de l'environnement était élaboré selon un système de rotation entre les cinq universités francophones de Belgique qui, à tour de rôle pendant un an, se chargeaient d'élaborer une partie de l'état de l'environnement. Il faut revoir ce système parce que la rotation ne marche pas.

Le Conseil wallon de l'Environnement consulte les parties intéressées - les acteurs économiques et sociaux - sur base de ce document. Suite à cette enquête le Conseil wallon de l'Environnement organise une table ronde annuelle avec entre autres les universités, les entreprises, qui sert de base à l'élaboration d'une note d'évaluation sur l'état de l'environnement. Ces deux étapes fonctionnent bien.

La troisième étape dictée par le décret du Conseil régional wallon de 1987 sur l'état de l'environnement wallon est l'élaboration d'une note prospective annuelle par la section «Etat de l'environnement» du Conseil wallon de l'Environnement présidée par le professeur Lebrun de l'UCL. Cette note est une synthèse des discussions des différentes sections du Conseil wallon de l'Environnement. Ce document s'améliore d'année en année. Le dernier a été adopté à l'unanimité moins une abstention.

La phase suivante qui est la communication de la note prospective à l'Exécutif ne fonctionnait pas jusqu'il y a peu, parce que les différents Ministres enterraient le document (considérant celui-ci comme impertinent). La dernière étape qui consiste à communiquer la note prospective au Conseil régional wallon était dès lors bloquée. Les choses semblent aujourd'hui pouvoir s'améliorer : le Ministre Lutgen a vu ses compétences s'étendre en matière d'environnement et il semble s'intéresser à la dernière note.

On attend le débat sur l'état de l'environnement au sein du Conseil régional wallon pour 1992. M. Van Ermen n'a pas connaissance qu'il y ait eu des interpellations au Conseil régional wallon pour réclamer ce débat au cours des années précédentes.

vooruitziende informatie te verschaffen. De Waalse Raad voor het Leefmilieu moet dus op basis van de adviezen van deze instanties geïntegreerd voorstellen doen.

In de lente van 1992 zal de Waalse Raad voor het Leefmilieu studiedagen houden om het Waals decreet te herzien.

Tot op heden werd de toestand van het leefmilieu via een rotatiesysteem toevertrouwd aan de vijf Belgische Franstalige universiteiten die zich om beurt gedurende een jaar met een deel van het overzicht van de toestand van het leefmilieu belasten. Dit mechanisme moet worden herbekeken, daar het rotatiesysteem niet werkt.

Op basis van dit document raadpleegt de Waalse Raad voor het Leefmilieu de betrokken partijen, dat willen zeggen de sociale en economische actoren. En op basis van deze enquête houdt de Waalse Raad voor het Leefmilieu met onder andere de universiteiten en de ondernemingen een ronde-tafel-conferentie, die als basis dient voor het opstellen van een beoordelingsnota over de toestand van het leefmilieu. Deze twee fasen verlopen vlekkeloos.

De derde fase die in het decreet van 1987 van de Waalse Gewestraad over de toestand van het Waalse leefmilieu werd bepaald, is het opstellen van een jaarlijkse vooruitziende nota door de afdeling «Toestand van het leefmilieu» van de Waalse Raad voor het Leefmilieu, voorgezeten door professor Lebrun van de UCL. Deze nota is een synthese van de besprekingen in de verschillende afdelingen van de Waalse Raad voor het Leefmilieu. Dit document verbetert van jaar tot jaar. Het jongste werd, op één onthouding na, unaniem goedgekeurd.

De volgende fase, namelijk het verzenden van de vooruitziende nota aan de Executieve, verliep tot voor kort niet zo vlot, daar de verschillende Ministers het document begroeven (het als onbelangrijk beschouwen). De laatste fase, namelijk het zenden van de vooruitziende nota aan de Waalse Gewestraad, zat dan ook volledig vast. Vandaag staan de zaken er enigszins beter voor : de leefmilieubevoegdheden van Minister Lutgen werden uitgebreid en hij lijkt zich wel voor deze nota te interesseren.

Het debat over de toestand van het leefmilieu zal in 1992 in de Waalse Gewestraad worden gevoerd. De heer Van Ermen heeft geen weet van interpellaties in de Waalse gewestraad om dit debat de voorbije jaren te voeren.

Il y a un accord avec le Ministre de tutelle pour qu'il y ait un débat au sein de la Commission Environnement du Conseil et pour revoir le système établi en 1987. En effet, tant pour l'élaboration de l'état de l'environnement que pour la note prospective, le Conseil wallon de l'Environnement qui fonctionne avec des bénévoles est incapable de respecter les délais qui lui sont impartis. D'autre part, cette démarche ne contient pas de véritable analyse de la gestion de l'environnement par les acteurs ni l'évolution des postes budgétaires.

Enfin, d'autres éléments doivent être pris en compte: la mise en pratique du décret sur la transparence de l'information et la décision des universités de se constituer en pool pour négocier l'élaboration de l'état de l'environnement avec l'Administration régionale (sur ce point le Conseil wallon de l'Environnement remettra un avis a posteriori).

Un des objectifs des journées d'études du mois de mai est de déterminer les indicateurs qui peuvent être collectés annuellement. Pour le reste, le Conseil wallon de l'Environnement travaillerait en fonction de la législature en préparant une note prospective qui alimenterait le plan de gestion de l'environnement de l'Exécutif suivant.

Enfin, il faudrait assurer une coordination au niveau de la Belgique. Le Conseil wallon de l'Environnement a eu des contacts avec le Minaraad et compte engager des pourparlers avec la Région bruxelloise pour assurer la cohérence des indicateurs belges sur l'état de l'environnement et assurer une harmonisation avec les indicateurs de l'Organisation de Coopération et de Développement économiques. M. Van Ermen signale que l'Organisation de Coopération et de Développement économiques approfondit la notion de PNB vert. Ces indicateurs non exclusivement économiques devraient être repris dans l'état de l'environnement. Plus on va vers des mécanismes de marché pour la gestion de l'environnement, plus on a besoin d'un certain nombre d'indicateurs environnementaux (cf. le projet de directive européenne relative à la taxation des émissions de CO<sub>2</sub>; il faut voir si les objectifs environnementaux d'une taxe sont atteints). Cela suppose que l'on dispose de réseaux de mesure pour lesquels les secteurs privés et publics fonctionnent en partenariat.

Un projet de mise en place d'un tel réseau européen existe dans le cadre de l'Agence européenne de l'Environnement auquel les Régions et les Etats devront collaborer de manière cohérente et fiable.

#### *Echange de vues*

Un membre souhaite savoir si le Conseil wallon de l'Environnement a déjà établi la liste d'indicateurs pour les futurs rapports sur l'état de l'environnement.

Met de toezichhoudende Minister werd een akkoord bereikt om in de Commissie voor het Leefmilieu van de Raad een debat te houden en om het systeem van 1987 te herzien. Inderdaad, zowel voor het opstellen van de toestand van het leefmilieu als voor het realiseren van de vooruitziende nota kan de Waalse Raad voor het Leefmilieu, die met vrijwilligers werkt, zich niet aan de hem opgelegde termijnen houden. Anderzijds is er in deze fase geen sprake van een werkelijke ontleding van het leefmilieubeheer door de actoren, noch van een evolutie van de begrotingsposten.

Tenslotte moet er ook met andere elementen rekening worden gehouden: de uitvoering van het decreet over de openbaarheid van de informatie en de beslissing van de universiteiten om zich de eerste plaats toe te meten om met het gewestelijk bestuur over de opstelling van de toestand van het leefmilieu te onderhandelen (over dit punt zal de Waalse Raad voor het Leefmilieu nadien een advies verlenen).

Een van de doelstellingen van de studiedagen in de maand mei is het bepalen van de indicatoren die jaarlijks kunnen worden bijeengebracht. Voorts zou de Waalse Raad voor het Leefmilieu werken in functie van de zittingsperiode en een vooruitziende nota opstellen die de volgende Executieve voor haar leefmilieubeheersplan kan gebruiken.

Tenslotte moet er op nationaal vlak een zekere coördinatie worden gewaarborgd. De Waalse Raad voor het Leefmilieu heeft contacten gehad met de Minaraad en hoopt weldra met het Brussels Gewest besprekingen te beginnen om de samenhang van de Belgische indicatoren over de toestand van het leefmilieu te garanderen en om een harmonisering met de indicatoren van de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling te waarborgen. De heer Van Ermen zegt dat de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling het begrip «groen BNP» uitwerkt. Deze niet louter economische indicatoren zouden in de toestand van het leefmilieu moeten worden opgenomen. Hoe meer men gaat in de richting van marktmechanismen wat het beheer van het leefmilieu betreft, hoe meer nood men heeft aan een aantal milieu-indicatoren (zie het ontwerp van Europese richtlijn over de taxering van de uitstoot van CO<sub>2</sub>; er moet worden nagegaan of de milieudoelstellingen van een taxatie worden bereikt). Dit veronderstelt dat men beschikt over meetnetten waaraan de overheids- en de privé-sector als partners deelnemen.

Een project voor de oprichting van dergelijk meetnet bestaat in het kader van het Europees Agentschap voor het Leefmilieu waarin de Gewesten en de Lid-Staten coherent en betrouwbaar zullen moeten samenwerken.

#### *Gedachtenwisseling*

Een lid wenst te weten of de Waalse Raad voor het Leefmilieu reeds de lijst met de indicatoren voor de toekomstige verslagen over de toestand van het leefmilieu heeft opgesteld.

M. Van Ermen précise que des arbitrages sont encore nécessaires sur ce point.

Un membre est d'avis que l'élaboration de l'état de l'environnement et de la note prospective par les universités et le Conseil wallon de l'Environnement permet une plus grande indépendance qu'en Région bruxelloise où c'est l'Administration régionale qui est chargée de cette tâche.

M. Van Ermen précise qu'à l'avenir ce seront les universités et l'Administration associées qui rédigeront ces textes. Des problèmes demeurent cependant; qui détiendra l'information et où la centralisera-t-on?

Un membre s'étonne de ce que la Région wallonne ait jusqu'à présent traité l'état de l'environnement par matière (l'année dernière le thème choisi était le sol, dès lors aucune information cohérente sur l'air n'était disponible).

Un membre se demande comment les thèmes traités étaient choisis jusqu'à présent: en fonction de l'actualité ou en fonction des spécialisations des universités? Il souhaite par ailleurs savoir si le thème de l'urbanisme et des loisirs a déjà été traité.

M. Van Ermen confirme que ce sont les universités qui déterminaient jusqu'à présent les thèmes. Le thème de l'urbanisme et des loisirs n'a pas été traité en tant que tel (il a cependant été abordé par l'Administration de l'aménagement du territoire et dans des travaux parallèles).

Un membre souligne qu'il n'y a jamais eu de débat public sur l'état de l'environnement et s'étonne qu'il n'y ait pas eu d'interpellation au Conseil régional wallon pour le réclamer.

Un membre demande quel est le budget du Conseil wallon de l'Environnement.

M. Van Ermen précise qu'il n'en a pas: le secrétariat est assuré par le Comité économique et social et pour des études scientifiques le Conseil wallon de l'Environnement s'adresse au Cabinet du Ministre (par exemple les études d'incidences sur l'environnement). Il souligne que le Minaraad ne fonctionne pas ainsi.

Un membre rappelle que le Conseil de l'Environnement de Bruxelles-Capitale a un budget annuel d'environ deux millions de francs pour assurer le fonctionnement de son secrétariat.

L'auteur de la proposition retient les suggestions qui ont été faites lors des différentes auditions. Elles le confortent dans la philosophie qu'il voulait donner à sa proposition d'ordonnance.

De heer Van Ermen zegt dat er op dit punt nog arbitrages vereist zijn.

Een lid is van mening dat het opstellen van de toestand van het leefmilieu en van de vooruitziende nota door de universiteiten en de Waalse Raad voor het Leefmilieu een grotere onafhankelijkheid verzekert dan in het Brussels Gewest waar het gewestelijk bestuur met deze taak is belast.

De heer Van Ermen verduidelijkt dat in de toekomst de betrokken universiteiten en het bestuur deze teksten zullen opstellen. Er blijven echter problemen: wie zal de informatie bijhouden en waar zal men ze centraliseren?

Een lid is verwonderd over het feit dat het Waalse Gewest tot op heden de toestand van het leefmilieu steeds per sector heeft behandeld (vorig jaar werd de bodem als thema gekozen, met als gevolg dat er geen enkele coherente informatie over de lucht voor handen was).

Een lid vraagt zich af hoe de tot op heden behandelde thema's werden gekozen: in functie van de actualiteit of in functie van de specialiteiten van de universiteiten? Het lid wenst bovendien te weten of het thema stedenbouw en vrije tijd reeds werd behandeld.

De heer Van Ermen bevestigt dat de universiteiten tot hiertoe de thema's hebben bepaald. Stedenbouw en vrije tijd werden als dusdanig nog niet behandeld (maar werd echter wel aangepakt door het bestuur voor ruimtelijke ordening en parallelle werken).

Een lid wijst erop dat er over de toestand van het leefmilieu nooit een debat heeft plaatsgehad en verwondert zich over het feit dat er in de Waalse Gewestraad nooit een interpellatie heeft plaatsgehad.

Een lid wenst de begroting van de Waalse Raad voor het Leefmilieu te kennen.

De heer Van Ermen zegt dat er geen is: het secretariaat wordt verzekerd door het economisch en sociaal comité. Voor de specifieke studies doet de Waalse Raad voor het Leefmilieu een beroep op het kabinet van de Minister (bijv. milieu-effectstudie). Hij onderstreept dat de Minaraad anders werkt.

Een lid herinnert eraan dat de Brusselse Raad voor het Leefmilieu om de goede werking van zijn secretariaat te waarborgen, jaarlijks een begroting van om en bij de twee miljoen frank wordt toegewezen.

De indiener van het voorstel onthoudt de suggesties die tijdens de hoorzittingen werden gedaan. Ze bevestigen de filosofie die hij aan zijn voorstel van ordonnantie wou meegeven.

#### IV. Discussion des articles

##### Article 1<sup>er</sup>

L'article 1<sup>er</sup> est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

##### Article 2

Deux membres introduisent un amendement (n° 2) visant à déposer au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale un rapport sur l'état de l'environnement bruxellois tous les deux ans.

Le Ministre n'a pas d'objections à cet amendement.

Un membre demande ce que l'on entend exactement par «deuxième année de référence».

L'auteur de la proposition répond qu'il s'agit de la deuxième année suivant la parution de l'ordonnance au *Moniteur belge*.

Un membre rappelle que lors des auditions, M. Van Ermen, président du Conseil wallon de l'Environnement, a fait état de la difficulté d'établir un lien entre le dépôt du budget et le dépôt du rapport; il demande si ces problèmes ne risquent pas de se poser également en Région bruxelloise.

L'auteur de la proposition répond par la négative. Les problèmes rencontrés par la Région wallonne sont liés à l'instabilité des partenaires chargés de réaliser le rapport, et au fait que le rapport est annuel. En Région bruxelloise, ces problèmes ne se poseront pas, car c'est l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement qui est chargé de réaliser le rapport, et ce dernier est bisannuel.

L'amendement n° 2 visant à remplacer l'article 2 est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

##### Article 3

L'auteur de la proposition introduit un amendement (n° 1) en vue d'adopter une structure de rapport qui soit compatible avec les rapports dressés par les grandes institutions internationales, et permettre une comparaison avec d'autres pays ou régions.

#### IV. Artikelsgewijze bespreking

##### Artikel 1

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden.

##### Artikel 2

Twee leden leiden een amendement in (nr. 2) dat ertoe strekt om de twee jaar bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad een verslag over de toestand van het milieu te Brussel in te dienen.

De Minister heeft geen bezwaren tegen dit amendement.

Een lid vraagt wat men precies bedoelt met «tweede referentiejaar».

De indiener van dit voorstel antwoordt dat het over het tweede jaar gaat dat volgt op de publikatie van de ordonnantie in het *Belgisch Staatsblad*.

Een lid herinnert vervolgens aan de hoorzittingen van de heer Van Ermen, voorzitter van de Waalse Raad voor het Leefmilieu, die zei dat er moeilijk een verband tussen het indienen van de begroting en het indienen van het verslag kon worden gelegd; zij vraagt of deze problemen zich in het Hoofdstedelijk Gewest ook kunnen voordoen.

De indiener van het voorstel antwoordt ontkenkend. De problemen van het Waalse Gewest zijn ontstaan uit de verandering van de partners belast met het opstellen van het verslag en uit het feit dat het verslag een jaarverslag is. In het Hoofdstedelijk Gewest zullen deze problemen zich niet stellen want het Brussels Instituut voor Milieubeheer is ermee belast dit tweejaarlijks verslag te maken.

Amendement nr. 2 dat ertoe strekt artikel 2 te vervangen, wordt bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden aangenomen.

##### Artikel 3

De indiener van dit voorstel dient een amendement (nr. 1) in om een verslagopbouw aan te nemen die vergelijkbaar is met de verslagen die door de grote internationale instellingen worden opgesteld om een vergelijking met de andere landen of gewesten mogelijk te maken.

Le Ministre n'a pas d'objection à cet amendement. Il rappelle néanmoins que ce rapport doit être un instrument pratique de décision, et de ce fait il ne doit pas être trop lourd. Le premier rapport servira surtout à poser le cadre et à présenter la situation, tandis que les étapes ultérieures devront insister sur les matières qui font l'objet d'une évolution dans un sens comme dans l'autre.

L'auteur de la proposition indique que son intention n'est pas de surcharger le travail de l'administration. Ce qui importe à ses yeux c'est que la structure du rapport soit toujours la même, quelque soit la longueur des chapitres. Libre à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement d'approfondir l'une ou l'autre matière en fonction de la nécessité du moment.

Un membre demande si le rapport sur l'état de l'environnement servira de base de référence pour les études d'incidences et les permis d'environnement.

Un autre membre souhaite que la table des matières du rapport sur l'état de l'environnement ne soit pas exhaustive. Il craint que si tel est le cas, certaines matières puissent être oubliées.

L'auteur de la proposition indique que le rapport sur l'état de l'environnement doit être un élément interactif avec les études d'incidences et les permis d'environnement. Il serait intéressant que le rapport puisse mentionner les statistiques annuelles concernant les études d'incidences élaborées et les permis d'environnement délivrés en Région bruxelloise.

Pour ce qui concerne les problèmes de la table des matières, il rappelle que le § 6 de l'amendement permet à l'Exécutif de modifier ou de compléter les dispositions de cette dernière.

L'amendement n° 1 visant à remplacer l'article 3 est adopté par 8 voix et 1 abstention.

#### Article 4

Un membre introduit un amendement (n° 3) visant à faire établir le rapport sur l'état de l'environnement par l'Exécutif. Un rapport qui peut avoir des implications politiques doit être rédigé par une instance politique et non par une administration.

Le Ministre n'est pas favorable à cet amendement. Il explique que la meilleure garantie pour éviter que ce rapport ne soit politique, est de fournir tel quel le rapport de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement accompagné des remarques de l'Exécutif.

De Minister heeft geen bezwaar tegen dit amendement; nochtans herinnert hij eraan dat dit verslag een praktisch beslissingsmiddel moet zijn en bijgevolg niet te log mag zijn. Het eerste verslag zal vooral het kader bepalen en de toestand voorstellen, later zal dieper moeten ingegaan worden op de materies die in de ene of de andere zin een ontwikkeling ondergaan.

De indiener van dit voorstel wijst erop dat hij niet de bedoeling heeft de administratie te overbelasten. In zijn ogen is het belangrijk dat het verslag altijd dezelfde opbouw kent, hoe lang de hoofdstukken ook zijn. Het Brussels Instituut voor Milieubeheer kan de ene of andere materie uitdiepen naargelang de noodzaak van het ogenblik.

Een lid vraagt of dit verslag over de toestand van het leefmilieu als referentie zal dienen voor effectenstudies en de milieuvergunningen.

Een lid vraagt dat de inhoudstafel van het verslag over de toestand van het leefmilieu niet beperkend zou zijn. Indien dit het geval is, zouden sommige materies kunnen vergeten worden.

De indiener van het voorstel wijst erop dat er een wisselwerking moet ontstaan tussen het verslag over de toestand van het milieu en de effectenstudies en de milieuvergunningen. Het zou interessant zijn dat het verslag de jaarstatistieken inzake de effectenstudies en de afgeleverde milieuvergunningen in het Hoofdstedelijk Gewest zou vermelden.

Inzake de inhoudstafel, herinnert hij eraan dat § 6 van het amendement de Executieve toelaat de bepalingen ervan te veranderen of aan te vullen.

Amendement nr. 1 dat ertoe strekt artikel 3 te vervangen wordt aangenomen met 8 stemmen, bij 1 onthouding.

#### Artikel 4

Een lid dient een amendement (nr. 3) in dat ertoe strekt de Executieve het verslag over de toestand van het leefmilieu te doen opstellen. Een verslag dat politieke verwickelingen kan hebben moet door een politieke instantie worden opgesteld en niet door een bestuur.

De Minister is geen voorstander van dit amendement. Hij verklaart dat de beste waarborg om te vermijden dat dit verslag politiek is, erin bestaat het verslag van het Brussels Instituut voor Milieubeheer af te geven zoals het is opgesteld met afzonderlijke vermelding van de opmerkingen van de Executieve.

Un membre n'est pas convaincu par les explications du Ministre. Il estime que le rapport de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement ne sera pas impartial. Il est d'avis que c'est l'Exécutif qui doit établir ce rapport après concertation technique avec l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.

Un autre membre n'est également pas convaincu par les explications du Ministre, il pense que le rapport de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement passera de toute façon par un contrôle de l'Exécutif.

Le Ministre répond que les deux membres méconnaissent totalement l'ordonnance régionale sur la transparence de l'information. Le rapport de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement serait dans ce cas considéré comme un document achevé, et n'importe quel citoyen pourrait y avoir accès. Dans le cas contraire, si cet amendement était adopté, le rapport de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement serait considéré comme un document inachevé, et personne ne pourrait y avoir accès. Aucune garantie de non-intervention politique ne pourrait dès lors y être attachée.

Un membre estime que le rapport de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement serait un rapport scientifique et que dès lors il ne pourra pas être modifié. Les commentaires éventuels de l'Exécutif sur ce rapport seront transmis dans un document séparé.

L'auteur de la proposition estime qu'il n'y a pas de meilleure garantie d'équilibre politique, sociologique et philosophique que l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement qui est le garant de la pérennité de la politique de l'environnement.

Un membre estime que ces arguments ne sont pas justifiés étant donné que l'Institut n'est pas indépendant de l'Exécutif.

Un autre membre partage l'avis de l'auteur de la proposition. Il ajoute que les sources d'information qui serviront de base au rapport devront également être communiquées, et que s'il y a déformation de l'information, cela se verra immédiatement.

L'auteur de la proposition ajoute que l'article 5 de la proposition d'ordonnance soumet le rapport au Conseil de l'Environnement de la Région de Bruxelles-Capitale, et que son avis n'a pas la réputation d'être complaisant à l'égard de l'Exécutif. Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale peut par ailleurs également contrôler lui-même l'objectivité de ce rapport.

De uitleg van de Minister heeft het lid niet overtuigd. Hij meent dat het verslag van het Brussels Instituut voor Milieubeheer niet onpartijdig zal zijn en dat de Executieve dit verslag moet opstellen na technisch overleg met het Brussels Instituut voor het Leefmilieu.

Een ander lid is evenmin overtuigd door de uitleg van de Minister; hij denkt dat het verslag van het Brussels Instituut voor Milieubeheer in ieder geval door de Executieve zal worden gecontroleerd.

De Minister antwoordt dat de leden de gewestelijke ordonnantie over de openbaarheid van de informatie totaal miskennen. Het verslag van het Brussels Instituut voor Milieubeheer zou in dit geval als een voltooid stuk worden beschouwd en om het even welke burger zou het mogen inkijken. In het tegenovergestelde geval, indien dit amendement wordt aangenomen zou het verslag van het Brussels Instituut voor Milieubeheer als een onafgewerkt stuk worden beschouwd en niemand zou het kunnen inkijken. Bijgevolg zou er geen enkele waarborg van niet-politieke inmenging kunnen worden aan gegeven.

Een lid meent dat het verslag van het Brussels Instituut voor Milieubeheer van wetenschappelijke aard zal zijn, wat betekent dat het bijgevolg niet kan worden gewijzigd. Het eventueel commentaar van de Executieve over dit verslag zal in een afzonderlijk document worden gegeven.

De indiener van het voorstel meent dat het Brussels Instituut voor Milieubeheer de beste waarborg is voor een politiek, sociologisch en filosofisch evenwicht. Het Brussels Instituut voor Milieubeheer is de waarborg voor duurzaamheid van het milieubeleid.

Een lid meent dat deze argumenten niet verantwoord zijn aangezien het Instituut niet onafhankelijk staat ten opzichte van de Executieve.

Een lid deelt de mening van de indiener van het voorstel. Zij voegt eraan toe dat de informatiebronnen die als basis voor het verslag zullen dienen eveneens moeten worden medegedeeld en als de informatie wordt vervormd, zal men dit onmiddellijk zien.

De indiener van het voorstel voegt eraan toe dat krachtens artikel 5 van het voorstel van ordonnantie het verslag aan de Raad voor het Leefmilieu van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die niet de reputatie heeft vriendelijk te zijn voor de Executieve, voorgedragen wordt. De Brusselse Hoofdstedelijke Raad kan trouwens zelf de objectiviteit van dit verslag nagaan.

L'amendement n° 3 est rejeté par 8 voix contre 1 et 1 abstention.

L'article 4 est adopté par 8 voix contre 1 et 1 abstention.

#### Article 5

Un membre introduit un amendement (n° 4) visant à remplacer le mot «évaluation» par le mot «avis». Le débat sur la politique de l'environnement doit se faire au sein du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et non au sein du Conseil de l'Environnement.

Un autre membre demande pourquoi le Conseil de l'Environnement pour la Région de Bruxelles-Capitale est saisi à l'initiative de l'Exécutif. S'il n'y a pas d'initiative, que se passe-t-il?

Le Ministre répond que l'Exécutif est dans l'obligation de soumettre le rapport au Conseil de l'Environnement mais que cela ne peut se faire qu'à son initiative.

Un membre introduit un amendement (n° 5) visant à supprimer l'ambiguïté de la formule «à l'initiative de l'Exécutif» en obligeant l'Exécutif à soumettre le rapport au Conseil de l'Environnement.

Deux membres introduisent un amendement (n° 6) visant à supprimer au troisième alinéa les mots «qui comprend des recommandations en matière de prévention et de lutte face à la détérioration du milieu» afin de ne pas enfermer l'avis du Conseil de l'Environnement dans un cadre trop rigide. Il va de soi que si le Conseil de l'Environnement souhaite faire des recommandations dans cette matière, rien ne l'en empêche.

Un autre membre estime que si l'amendement n° 4 est adopté, les deuxième et troisième paragraphes doivent être totalement réécrits.

Le Ministre insiste pour que le second paragraphe soit maintenu. La note qui accompagne la présentation de l'avis du Conseil de l'Environnement doit obligatoirement contenir les avis de toutes les tendances qui y sont représentées, tant minoritaires que majoritaires.

L'amendement n° 5 est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

L'amendement n° 4 est adopté par 8 voix et 1 abstention.

L'amendement n° 6 est adopté par 8 voix et 1 abstention.

L'article 5, tel qu'amendé, est adopté par 8 voix et 1 abstention.

Amendement nr. 2 wordt verworpen met 8 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Artikel 4 wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

#### Artikel 5

Een lid dient een amendement in (nr. 4) dat ertoe strekt het verslag aan het «advies» van de «Raad voor het Leefmilieu van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest» te onderwerpen. Het debat over het milieubeleid moet binnen de Brusselse Hoofdstedelijke Raad gebeuren en niet binnen de Raad voor het Leefmilieu.

Een lid vraagt waarom de Raad voor het Leefmilieu van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op initiatief van de Executieve wordt geraadpleegd. Wat gebeurt er indien er geen initiatief is?

De Minister antwoordt dat de Executieve verplicht is het verslag aan de Raad voor het Leefmilieu voor te leggen maar dat dit slechts kan gebeuren op haar initiatief.

Een lid dient een amendement in (nr. 5) dat ertoe strekt de dubbelzinnigheid van de formule «op initiatief van de Executieve» te doen vervallen en de Executieve te verplichten het verslag aan de Raad voor het Leefmilieu voor te leggen.

Verskillende leden dienen een amendement in (nr. 6) dat ertoe strekt in het derde lid de woorden «met aanbevelingen inzake voorkoming en bestrijding van de verloedering van het milieu» te doen vervallen en om het advies van de Raad voor het Leefmilieu niet in een te streng keurslijf te stoppen. Het spreekt vanzelf dat de Raad voor het Leefmilieu in deze materie aanbevelingen mag doen.

Een lid meent dat indien het amendement nr. 4 wordt aangenomen, de tweede en de derde paragraaf volledig moeten herschreven worden.

De Minister dringt erop aan dat de tweede paragraaf wordt behouden. De nota die de voorstelling van het advies van de Raad voor het Leefmilieu begeleidt moet de adviezen van alle vertegenwoordigde tendenzen bevatten, zowel van de minderheden als van de meerderheid.

Amendement nr. 5 wordt bij éénparigheid van de 9 aanwezige leden aangenomen.

Amendement nr. 4 wordt aangenomen met 8 stemmen, bij 1 onthouding.

Amendement nr. 6 wordt aangenomen met 8 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 5, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 8 stemmen, bij 1 onthouding.

## Article 6

Un membre demande si l'intention de l'auteur de la proposition est de faire discuter le rapport sur l'état de l'environnement au sein du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le Ministre demande que soient clairement établies les modalités de diffusion du rapport sur l'état de l'environnement. Il souhaite également que le rapport soit diffusé auprès des milieux socio-économiques.

L'auteur de la proposition indique que son souhait est que le rapport soit discuté au sein du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. La diffusion de ce rapport est selon lui de la responsabilité de l'Exécutif. Il n'a pas d'objection à ce que les termes « milieux industriels » soient remplacés par les termes « milieux socio-économiques ».

Plusieurs membres sont d'avis que les termes « de la Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau » doivent être supprimés. En effet, il s'agit d'une prérogative du Président du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale que de choisir les commissions dans lesquelles les textes sont discutés.

Un membre insiste pour que le document qui sera diffusé auprès du monde associatif, scolaire et parascolaire, soit un document compréhensible par le plus grand nombre de personnes.

L'auteur de la proposition propose de remplacer les mots « la Commission de l'Environnement » par les mots « le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale » et les mots « les milieux industriels » par les mots « les milieux socio-économiques » et d'ajouter une dernière phrase : « l'Exécutif arrête les modalités de diffusion de ce rapport et des avis y afférent ».

Un membre introduit un amendement (n° 7) visant à faire la synthèse des discussions qui viennent d'avoir lieu.

Un autre membre estime que le terme « éventuelle » rend facultatif une diffusion qui doit être obligatoire.

Le Ministre estime que cet amendement doit être repensé et propose que l'auteur de la proposition rédige un nouvel amendement.

Un amendement n° 9 est déposé par l'auteur de la proposition.

Il intègre des remarques adoptées dans les précédents articles ou formulées par des membres de la Commission.

## Artikel 6

Een lid vraagt of de indiener van het voorstel de bedoeling heeft het verslag over de toestand van het leefmilieu binnen de Brusselse Hoofdstedelijke Raad te laten bespreken.

De Minister vraagt dat de nadere regels voor de verspreiding van het verslag over de toestand van het leefmilieu duidelijk worden bepaald. Hij wenst eveneens dat het verslag in de socio-economische kringen wordt verspreid.

De indiener van het voorstel zegt dat hij wenst dat het verslag in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt besproken. Naar zijn mening is de Executieve verantwoordelijk voor de verspreiding van dit verslag. Hij heeft er geen bezwaar tegen dat de woorden « industriële kringen » worden vervangen door de woorden « socio-economische kringen ».

Verschillende leden zijn van mening dat de woorden « van de Commissie voor Milieuzaken, Natuurbehoud en Waterbeleid » moeten vervallen. Inderdaad, de Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft het voorrecht de commissies te kiezen waarin de teksten worden besproken.

Een lid dringt aan opdat het stuk dat bij het verenigingsleven, en de schoolse en buitenschoolse kringen wordt verspreid voor een zo groot mogelijk aantal personen begrijpbaar zou zijn.

De indiener van het voorstel stelt voor de woorden « de Commissie voor Milieuzaken » te vervangen door de woorden « de Brusselse Hoofdstedelijke Raad » en de woorden « industriële kringen » door de woorden « socio-economische kringen ». Hij stelt voor een laatste zin toe te voegen : « de Executieve bepaalt de nadere regels voor de verspreiding van dit verslag en de daarop betrekking hebbende adviezen ».

Een lid dient een amendement in (nr. 7) dat ertoe strekt de besprekingen die hebben plaatsgehad, samen te vatten.

Een lid meent dat de term « eventueel » de verspreiding, die verplicht zou moeten zijn, facultatief maakt.

De Minister is van mening dat over dit amendement moet worden nagedacht en stelt voor dat de indiener van het voorstel een nieuw amendement opstelt.

Een amendement (nr. 9) wordt door de indiener van het voorstel ingediend.

Dit amendement neemt de opmerkingen over die in de vorige artikelen werden aangenomen of geformuleerd door de Commissieleden.



Le deuxième alinéa habilite l'Exécutif à transmettre le rapport et ses annexes, aux différents milieux intéressés, selon une procédure à arrêter.

Le Ministre estime que l'amendement reprend bien les termes de la discussion.

Un membre se demande si cela signifie qu'il y aura différents types de rapports, selon le public à qui il est destiné. Il insiste en particulier sur une version adaptée aux milieux scolaires.

L'auteur précise que l'Exécutif déterminera les formes de diffusion.

#### *Votes*

L'amendement n° 9 est adopté par 7 voix et 1 abstention.

L'article 6, tel qu'amendé, est adopté par 8 voix.

La proposition d'ordonnance, telle qu'amendée, est adoptée par 9 voix et 1 abstention.

Le rapport est approuvé à l'unanimité.

*Le Rapporteur,*

Françoise CARTON  
de WIART

*Le Président,*

François ROELANTS  
du VIVIER

Het tweede lid machtigt de Executieve het verslag en zijn bijlagen aan de verschillende belanghebbende kringen volgens een te bepalen procedure over te zenden.

De Minister meent dat het amendement de discussie goed weergeeft.

Een lid vraagt zich af of dit betekent dat er verschillende soorten verslagen zullen zijn volgens het publiek waarvoor het is bestemd. Hij dringt bijzonder aan op een verslag dat voor de scholen aangepast is.

De indiener verduidelijkt dat de Executieve de verspreidingsvormen zal bepalen.

#### *Stemmingen*

Amendement nr. 9 wordt aangenomen met 7 stemmen, bij 1 onthouding.

Het aldus geamendeerde artikel 6 wordt aangenomen met 8 stemmen.

Het aldus geamendeerde voorstel van ordonnantie wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

Het verslag wordt bij eenparigheid aangenomen.

*De Rapporteur,*

Françoise CARTON  
de WIART

*De Voorzitter,*

François ROELANTS  
du VIVIER

## V. Texte adopté par la Commission

### Article 1<sup>er</sup>

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 107<sup>quater</sup> de la Constitution.

### Article 2

Tous les deux ans et au plus tard le 30 juin de la deuxième année de référence, l'Exécutif dépose au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale un rapport sur «l'état de l'environnement bruxellois».

### Article 3

« § 1<sup>er</sup>. Le rapport sur l'état de l'environnement bruxellois décrit la situation des différentes composantes du milieu environnemental, les pressions qui y sont exercées, et en établit les perspectives d'évolution.

§ 2. Le rapport sur l'état de l'environnement se basera sur des données élémentaires suffisamment cohérentes avec les données rassemblées par diverses institutions internationales dans le cadre de rapports de comparaison au niveau des pays ou au niveau des régions urbaines.

§ 3. La table des matières est la suivante :

1. L'état de l'environnement
  1. 1. L'air
  1. 2. L'eau
  1. 3. Le sol
  1. 4. La faune et la flore
  1. 5. L'énergie
  1. 6. Les déchets
  1. 7. Le bruit
  1. 8. Les territoires et espaces
  1. 9. Les paysages
  - 1.10. La météorologie
  - 1.11. La synthèse systémique
2. Les pressions et le contexte socio-économique
  2. 1. Les entreprises
  2. 2. Les transports
  2. 3. Les changements socio-démographiques
3. La gestion de l'environnement
  3. 1. Analyse de la gestion menée sur les différentes composantes du milieu environnemental par les pouvoirs publics, les entreprises et les associations volontaires

## V. Tekst aangenomen door de Commissie

### Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 107<sup>quater</sup> van de Grondwet.

### Artikel 2

Op de twee jaar en uiterlijk op 30 juni van het tweede referentiejaar, dient de Executieve bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad een verslag in over «de toestand van het Brusselse leefmilieu».

### Artikel 3

§ 1. Het verslag over de toestand van het Brusselse leefmilieu beschrijft de toestand van de verschillende elementen van het leefmilieu, de druk die erop wordt uitgeoefend en schetst een beeld van de ontwikkeling ervan.

§ 2. Het verslag over de toestand van het leefmilieu zal uitgaan van elementaire gegevens die voldoende samenhang vertonen met de gegevens die door diverse internationale instellingen werden vergaard in het kader van de vergelijkende verslagen op het niveau van de landen en van de stadsgewesten.

§ 3. De inhoudstabel ziet er als volgt uit :

1. Toestand van het leefmilieu
  1. 1. Lucht
  1. 2. Water
  1. 3. Bodem
  1. 4. Fauna en flora
  1. 5. Energie
  1. 6. Afvalstoffen
  1. 7. Geluid
  1. 8. Territoria en ruimten
  1. 9. Landschappen
  - 1.10. Meteorologie
  - 1.11. Systeemsynthese
2. Druk en sociaal-economische context
  2. 1. Bedrijven
  2. 2. Vervoer
  2. 3. Sociaal-demografische veranderingen
3. Milieubeheer
  3. 1. Ontleding van het beheer gevoerd ten aanzien van de verschillende elementen van het milieu door de overheid, de ondernemingen en de vrijwilligersverenigingen.

3. 2. Les réponses économiques et légistiques
3. 3. Les réponses interrégionales, nationales et internationales

§ 4. Dans les paragraphes concernés au chapitre I<sup>er</sup>, le rapport comporte notamment l'évolution des indicateurs du milieu environnemental :

- Air :

1. Emission de SO<sub>x</sub>
2. Immission de SO<sub>x</sub>
3. Emission de polluants particuliers
4. Immission de polluants particuliers
5. Emission de NO<sub>x</sub>
6. Immission de NO<sub>x</sub>
7. Immission de O<sub>3</sub>.

- Eau

1. Qualité des eaux de surface
2. Qualité des eaux souterraines
3. Consommation en eau
4. Traitement des eaux usées

- Sol

1. Changement d'utilisation des sols
2. Espaces protégés

- Faune et flore

1. Espèces animales menacées
2. Espèces animales en expansion
3. Espèces végétales menacées
4. Superficie forestière

- Déchets

1. Production de déchets ménagers
2. Taux de récupération des déchets ménagers

§ 5. Dans les paragraphes concernés au chapitre II, le rapport comprend notamment l'évaluation des indicateurs du milieu environnemental et des indicateurs socio-économiques suivants :

- Structure des entreprises (primaire - secondaire - tertiaire)
- Accidents industriels
- Evolution des modes de transport.

§ 6. L'Exécutif peut modifier ou compléter les dispositions des §§ 3, 4 et 5 dans le souci de s'adapter à l'évolution des recommandations ou des réglementations européennes ou internationales.

3. 2. Economische et legistische antwoorden
3. 3. Interregionale, nationale en internationale antwoorden

§ 4. Voor elke paragraaf van hoofdstuk I bevat het verslag onder andere de ontwikkeling van de volgende milieu-indicatoren :

- Lucht

1. Emissie van SO<sub>x</sub>
2. Immissie van SO<sub>x</sub>
3. Emissie van vervuulende deeltjes
4. Immissie van vervuulende deeltjes
5. Emissie van NO<sub>x</sub>
6. Immissie van NO<sub>x</sub>
7. Emissie van O<sub>3</sub>

- Water

1. Kwaliteit van het oppervlaktewater
2. Kwaliteit van het grondwater
3. Waterverbruik
4. Behandeling van het afvalwater

- Bodem

1. Wijziging in het gebruik van de bodem
2. Beschermden ruimten

- Fauna en flora

1. Bedreigde diersoorten
2. Toenemende diersoorten
3. Bedreigde plantensoorten
4. Bosgebieden

- Afvalstoffen

1. Productie van huishoudelijke afvalstoffen
2. Recuperatiegehalte aan huishoudelijke afvalstoffen

§ 5. In de betrokken paragrafen van hoofdstuk II omvat het verslag onder andere de ontwikkeling van de volgende milieu- en socio-economische indicatoren :

- Structuur van de ondernemingen (primaire - secundaire - tertiaire)
- Industriële ongevallen
- Evolutie van de vervoermiddelen.

§ 6. De Executieve kan de bepalingen van §§ 3, 4 en 5 wijzigen of vervolledigen met het oog op de aanpassing aan de ontwikkeling van de internationale of Europese aanbevelingen of reglementeringen.

*Article 4*

Outre le rapport général, un ou plusieurs points particuliers peuvent être développés à la demande de l'Exécutif.

Ce rapport est établi par l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.

*Article 5*

L'Exécutif soumet ce rapport au Conseil de l'Environnement pour la Région de Bruxelles-Capitale pour avis.

Le Conseil de l'Environnement pour la Région de Bruxelles-Capitale établit une note présentant cet avis.

Cette note est jointe au rapport déposé au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

*Article 6*

Le rapport sur «l'état de l'environnement bruxellois» et l'avis élaboré par le Conseil de l'Environnement pour la Région de Bruxelles-Capitale sont déposés au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

L'Exécutif assure la plus large diffusion, dans des formes qu'il détermine, des documents visés au premier alinéa, ainsi que des éventuelles délibérations du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, auprès des responsables politiques et des milieux socio-économiques, du monde associatif et des milieux scolaires et parascolaires.

*Artikel 4*

Op verzoek van de Executieve kunnen naast het algemeen verslag ook een of meerdere bijzondere punten worden ontwikkeld.

Dit verslag wordt opgesteld door het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

*Artikel 5*

De Executieve legt de Raad voor het Leefmilieu van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dit verslag ter advies voor.

De Raad voor het Leefmilieu van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest stelt een nota op met de resultaten van dit advies.

Deze nota wordt bij het verslag gevoegd dat bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt ingediend.

*Artikel 6*

Het verslag over «de toestand van het Brusselse leefmilieu» en het advies van de Raad voor het Leefmilieu van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad ingediend.

De Executieve verspreidt, op zo groot mogelijke schaal en in de vorm die zij bepaalt, onder de politieke gezagsdragers en de socio-economische kringen, het verenigingsleven en de schoolse en buitenschoolse kringen, de in het eerste lid bedoelde documenten, alsmede de mogelijke beraadslagingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

## VI. Annexe

## AMENDEMENTS

N° 1

## Article 3

Remplacer cet article par ce qui suit :

## Article 3

« § 1<sup>er</sup>. Le rapport sur l'état de l'environnement bruxellois décrit la situation des différentes composantes du milieu environnemental, les pressions qui y sont exercées, et en établit les perspectives d'évolution.

§ 2. Le rapport sur l'état de l'environnement se basera sur des données élémentaires suffisamment cohérentes avec les données rassemblées par diverses institutions internationales dans le cadre de rapports de comparaison au niveau des pays ou au niveau des régions urbaines.

§ 3. La table des matières est la suivante :

## 1. L'état de l'environnement

1. 1. L'air
1. 2. L'eau
1. 3. Le sol
1. 4. La faune et la flore
1. 5. L'énergie
1. 6. Les déchets
1. 7. Le bruit
1. 8. Les territoires et espaces
1. 9. Les paysages
- 1.10. La météorologie
- 1.11. La synthèse systémique

## 2. Les pressions et le contexte socio-économique

2. 1. Les entreprises
2. 2. Les transports
2. 3. Les changements socio-démographiques

## 3. La gestion de l'environnement

3. 1. Analyse de la gestion menée sur les différentes composantes du milieu environnemental par les pouvoirs publics, les entreprises et les associations volontaires
3. 2. Les réponses économiques et législatives
3. 3. Les réponses interrégionales, nationales et internationales

## VI. Bijlage

## AMENDEMENTEN

Nr. 1

## Artikel 3

Dit artikel te vervangen als volgt :

## Artikel 3

§ 1. Het verslag over de toestand van het Brusselse leefmilieu beschrijft de toestand van de verschillende elementen van het leefmilieu, de druk die erop wordt uitgeoefend en schetst een beeld van de ontwikkeling ervan.

§ 2. Het verslag over de toestand van het leefmilieu zal uitgaan van elementaire gegevens die voldoende samenhang vertonen met de gegevens die door diverse internationale instellingen werden vergaard in het kader van de vergelijkende verslagen op het niveau van de landen en van de stadsgewesten.

§ 3. De inhoudstabel ziet er als volgt uit :

## 1. Toestand van het leefmilieu

1. 1. Lucht
1. 2. Water
1. 3. Bodem
1. 4. Fauna en flora
1. 5. Energie
1. 6. Afvalstoffen
1. 7. Geluid
1. 8. Territoria en ruimten
1. 9. Landschappen
- 1.10. Meteorologie
- 1.11. Systeemsynthese

## 2. Druk en sociaal-economische context

2. 1. Bedrijven
2. 2. Vervoer
2. 3. Sociaal-demografische veranderingen

## 3. Milieubeheer

3. 1. Ontleding van het beheer gevoerd ten aanzien van de verschillende elementen van het milieu door de overheid, de ondernemingen en de vrijwilligersverenigingen.
3. 2. Economische en legistische antwoorden
3. 3. Interregionale, nationale en internationale antwoorden

§ 4. Dans les paragraphes concernés au chapitre I<sup>er</sup>, le rapport comporte notamment l'évolution des indicateurs du milieu environnemental suivants :

- Air :

1. Emission de SO<sub>x</sub>
2. Immission de SO<sub>x</sub>
3. Emission de polluants particuliers
4. Immission de polluants particuliers
5. Emission de NO<sub>x</sub>
6. Immission de NO<sub>x</sub>
7. Immission de O<sub>3</sub>

- Eau

1. Qualité des eaux de surface
2. Qualité des eaux souterraines
3. Consommation en eau
4. Traitement des eaux usées

- Sol

1. Changement d'utilisation des sols
2. Espaces protégés

- Faune et flore

1. Espèces animales menacées
2. Espèces animales en expansion
3. Espèces végétales menacées
4. Superficie forestière

- Déchets

1. Production de déchets ménagers
2. Taux de récupération des déchets ménagers

§ 5. Dans les paragraphes concernés au chapitre II, le rapport comprend notamment l'évaluation des indicateurs du milieu environnemental et des indicateurs socio-économiques suivants :

- Structure des entreprises (primaire - secondaire - tertiaire)

- Accidents industriels

- Evolution des modes de transport.

§ 6. L'Exécutif peut modifier ou compléter les dispositions des §§ 3, 4 et 5 dans le souci de s'adapter à l'évolution des recommandations ou des réglementations européennes ou internationales. »

JUSTIFICATION

§ 1<sup>er</sup> à § 3 :

Il est préférable d'adopter une structure de rapport qui soit compatible avec les rapports dressés par les grandes institutions internationales telles que la CEE ou l'OCDE, ou à tout le moins de pouvoir dégager des éléments de comparaison avec d'autres pays ou régions.

§ 4. Voor elke paragraaf van hoofdstuk I bevat het verslag onder andere de ontwikkeling van de volgende milieu-indicatoren :

- Lucht

1. Emissie van SO<sub>x</sub>
2. Immissie van SO<sub>x</sub>
3. Emissie van vervuilende deeltjes
4. Immissie van vervuilende deeltjes
5. Emissie van NO<sub>x</sub>
6. Immissie van NO<sub>x</sub>
7. Emissie van O<sub>3</sub>

- Water

1. Kwaliteit van het oppervlaktewater
2. Kwaliteit van het grondwater
3. Waterverbruik
4. Behandeling van het afvalwater

- Bodem

1. Wijziging in het gebruik van de bodem
2. Beschermde ruimten

- Fauna en flora

1. Bedreigde diersoorten
2. Toenemende diersoorten
3. Bedreigde plantensoorten
4. Bosgebieden

- Afvalstoffen

1. Productie van huishoudelijke afvalstoffen
2. Recuperatiegehalte aan huishoudelijke afvalstoffen

§ 5. Voor elke paragraaf van hoofdstuk II bevat het verslag onder andere de ontwikkeling van de volgende milieu- en socio-economische indicatoren :

- Structuur van de ondernemingen (primaire - secundaire - tertiaire)

- Industriële ongevallen

- Evolutie van de vervoermiddelen.

§ 6. De Executieve kan de bepalingen van §§ 3, 4 en 5 wijzigen of vervullen met het oog op de aanpassing aan de ontwikkeling van de internationale of Europese aanbevelingen of reglementeringen. »

VERANTWOORDING

§ 1 tot § 3 :

Het is wenselijk het verslag een structuur mee te geven die verenigbaar is met de verslagen die door de grote internationale instellingen als de EEG of het OESO worden opgesteld of er ten minste voor te zorgen dat men er gegevens kan uithalen voor een vergelijking met andere landen of gewesten.

Tout en posant un diagnostic global sur « l'état de l'environnement bruxellois », ce rapport doit décrire les différentes composantes du milieu environnemental : le sous-sol, le sol, l'air, l'eau, les micro-organismes, le climat, les écosystèmes, la flore, la faune, etc. Au travers du cliché annuel que représente ce rapport, il convient d'établir les perspectives d'évolutions pressenties pour les différentes composantes du milieu. C'est l'objet du chapitre I<sup>er</sup> du rapport.

Il est évident que ce rapport doit décrire les différentes pressions exercées sur l'environnement relevant notamment de l'activité humaine : les nuisances éventuelles provenant des industries et des PME, du secteur de la production d'énergie, des prélèvements d'eau, du transport, des loisirs, etc. C'est l'objet du chapitre II du rapport.

L'analyse de la situation doit souligner les actions menées en vue de gérer, protéger et restaurer la qualité de notre environnement, à l'initiative tant des pouvoirs publics que des entreprises ou des associations volontaires. C'est l'objet du troisième chapitre du rapport.

§ 4. La prise en compte d'indicateurs d'environnement et d'indicateurs socio-économiques de référence est un moyen rigoureux d'évaluer régulièrement les pressions subies - et les remèdes envisagés - sur les différents milieux récepteurs.

Ceci répond à une demande particulière émise par le Conseil de l'OCDE en mai 1989 et par le sommet économique du Groupe des 7 : « Nous encourageons l'OCDE à accélérer ses travaux très utiles sur l'environnement et l'économie. Il est particulièrement important de mettre au point rapidement des indicateurs en matière d'environnement et de concevoir des approches tenant compte du marché, qui puissent être utilisés pour réaliser les objectifs en matière d'environnement (Déclaration de Houston du 7 juillet 1990).

Les indicateurs proposés dans la présente ordonnance sont largement inspirés des indicateurs proposés par l'OCDE, tout en les recentrant sur la problématique spécifiquement bruxelloise. Ainsi, les indicateurs liés à l'agriculture ne présentent guère d'intérêt en Région bruxelloise et n'ont donc pas été sélectionnés dans l'ordonnance. Nous avons sélectionné 19 indicateurs environnementaux et 3 indicateurs plus économiques.

§ 5. La structure des rapports sur l'état de l'environnement de la CEE et de l'OCDE ainsi que les indicateurs proposés pouvant évoluer, l'Exécutif doit pouvoir s'adapter à la situation.

N° 2

*Article 2*

**Remplacer cet article par ce qui suit :**

*Article 2*

« Tous les deux ans et au plus tard le 30 juin de la deuxième année de référence, l'Exécutif dépose au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale un rapport sur « l'état de l'environnement bruxellois ».

Dit verslag moet een algemene diagnose stellen van de « toestand van het Brusselse leefmilieu » en moet de verschillende milieu-elementen beschrijven : de onder- en bovengrond, de lucht, het water, de micro-organismen, het klimaat, de ecosystemen, de flora en de fauna, het geluid, de afvalstoffen, het natuurbeheer, enz. Via dit jaarlijks terugkerend verslag moet de mogelijke ontwikkeling van de verschillende milieu-elementen worden geschetst. Dit is de bedoeling van hoofdstuk I van het verslag.

Het spreekt vanzelf dat dit verslag moet beschrijven welke druk er op het leefmilieu wordt uitgeoefend, onder andere als gevolg van de menselijke bedrijvigheid : de mogelijke verontreiniging vanwege de industrieën en de KMO's, vanwege de sector van de watergebruikers, het vervoer, de vrijetijdsbesteding, enz. Dit is het onderwerp van hoofdstuk II van het verslag.

De ontleding van de toestand moet onderstrepen welke acties er worden gevoerd om ons leefmilieu te beheren, te beschermen en opnieuw zijn kwaliteit te geven, zowel op initiatief van de overheid als van de ondernemingen of de vrijwilligersverenigingen. Dit is het onderwerp van het hoofdstuk 3 van het verslag.

§ 4. Het rekening houden met milieu- en socio-economische referentie-indicatoren is een goed middel om regelmatig de op de verschillende milieureceptoren uitgeoefende druk - en de vooropgestelde remedies - te beoordelen.

Dit beantwoordt aan een bijzondere eis van de Raad van de OESO van mei 1989 en van de economische top met de Groep van 7 waarin staat dat ze de OESO ertoe aanmoedigen zijn voor het milieu en de economie heel nuttige werkzaamheden te versnellen en waarin gezegd wordt dat het bijzonder belangrijk is om snel milieu-indicatoren uit te werken en een aanpak te ontwikkelen die rekening houdt met de markt; dit alles om de milieudoelstellingen te verwezenlijken (Verklaring van Houston van 7 juli 1990).

De in deze ordonnantie voorgestelde indicatoren werden hoofdzakelijk geïnspireerd op de door de OESO voorgestelde indicatoren, maar rekening houdend met de specifiek Brusselse problematiek. De indicatoren inzake landbouw zijn bijvoorbeeld weinig belangrijk voor het Brusselse Gewest en werden dus uit de ordonnantie weggelaten. Wij hebben 19 milieu-indicatoren geselecteerd en 3 meer economische.

§ 5. Aangezien de structuur van de EEG- en de OESO-verslagen over de toestand van het milieu, alsmede de voorgestelde indicatoren kunnen evolueren, moet de Executieve zich aan de toestand kunnen aanpassen.

Nr. 2

*Artikel 2*

**Dit artikel te vervangen als volgt :**

*Artikel 2*

« Om de twee jaar en uiterlijk op 30 juni van het tweede referentiejaar, dient de Executieve bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad een verslag in over « de toestand van het Brusselse leefmilieu ».

N° 3

## Article 4

**Remplacer cet article par la disposition suivante :**

*« Le rapport est établi par l'Exécutif. Ce dernier rédige un rapport général et peut en outre développer un ou plusieurs points particuliers, notamment sur demande des divers organismes consultatifs en matière d'environnement. »*

## JUSTIFICATION

Il est normal que ce soit une autorité politique qui établit un rapport et non une administration, même si celle-ci peut être consultée sur le plan technique.

N° 4

## Article 5

**Remplacer au deuxième alinéa le mot « évaluation » par le mot « avis ».**

## JUSTIFICATION

C'est le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale qui évalue, contrôle et questionne l'Exécutif. Le débat sur la politique de l'environnement doit se faire dans la Commission de l'Environnement. Un avis du Conseil de l'Environnement pour la Région de Bruxelles-Capitale peut être utile dans ce débat.

N° 5

## Article 5

**Remplacer le 1<sup>er</sup> alinéa par :**

*« L'Exécutif soumet ce rapport au Conseil de l'Environnement pour la Région de Bruxelles-Capitale pour avis. »*

## JUSTIFICATION

Mettre fin à l'ambiguïté continue dans la formulation « à l'initiative de l'Exécutif » puisque l'ordonnance oblige l'Exécutif (qui seul peut le faire) à demander cet avis.

N° 6

## Article 5

**Supprimer au troisième alinéa les mots : « ...qui comprend des recommandations en matière de prévention et de lutte face à la détérioration du milieu... ».**

Nr. 3

## Artikel 4

**Dit artikel te vervangen als volgt :**

*« De Executieve stelt het verslag op. Zij maakt een algemeen verslag en kan bovendien, onder andere op verzoek van diverse organen die zich met leefmilieu bezighouden, één of meerdere bijzondere punten uitwerken. »*

## VERANTWOORDING

Het is normaal dat een politieke overheid en niet een bestuur een verslag opstelt, wat niet uitsluit dat dit bestuur op technisch vlak kan worden geraadpleegd.

Nr. 4

## Artikel 5

**In het tweede lid, het woord « binnen » te vervangen door het woord « aan » en het woord « geëvalueerd » te vervangen door de woorden « ter advies voorgelegd ».**

## VERANTWOORDING

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad evalueert, controleert en ondervraagt de Executieve. Het milieubeleid moet in de Commissie vóór het Leefmilieu worden besproken, waarbij een advies van de Raad voor het Leefmilieu van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van nut kan zijn.

Nr. 5

## Artikel 5

**Het 1ste lid als volgt te vervangen :**

*« De Executieve legt de Raad voor het Leefmilieu van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dit verslag ter advies voor. »*

## VERANTWOORDING

Een eind maken aan de dubbelzinnigheid in de formulering « op initiatief van de Executieve », aangezien de ordonnantie de Executieve (die als enige dit kan doen) verplicht advies te vragen.

Nr. 6

## Artikel 5

**In het 3de lid de woorden « met aanbevelingen inzake voorkoming en bestrijding van de verloedering van het milieu » te doen vervallen.**



N° 7

## Article 6

**Remplacer cet article par :**

« Art. 6. Le rapport sur « l'état de l'environnement bruxellois » et la note élaborée par le Conseil de l'Environnement pour la Région de Bruxelles-Capitale sont soumis au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

*La délibération éventuelle du Conseil y ayant trait et le rapport éventuel qui y est joint sont diffusés par les soins de l'Exécutif auprès des responsables politiques, des milieux socio-économiques, du monde associatif et des milieux scolaires et parascolaires. »*

N° 8

## Article 6

**Remplacer cet article par la disposition suivante :**

« L'Exécutif assure la diffusion du rapport vers les milieux concernés.

*Toute personne qui en fait la demande, peut obtenir gratuitement, auprès de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, un exemplaire complet du rapport sur l'état de l'environnement et ses annexes éventuelles. »*

## JUSTIFICATION

Le rapport doit être distribué et publié, il est cependant difficile de déterminer par avance ce qu'il contiendra, son importance, ses annexes; il est également difficile de prévoir, par avance, les services, instituts et autres organismes qui seraient intéressés par son analyse. Il est donc sage de laisser à l'Exécutif le choix de la forme que prendra cette diffusion tout en garantissant à chaque citoyen d'obtenir gratuitement l'information complète s'il le désire.

N° 9

## Article 6

**Remplacer l'article par la disposition suivante :**

« Le rapport sur « l'état de l'environnement bruxellois » et l'avis élaboré par le « Conseil de l'Environnement pour la Région de Bruxelles-Capitale » sont déposés au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Nr. 7

## Artikel 6

**Dit artikel te vervangen als volgt :**

« Art. 6. Het verslag over « de toestand van het Brusselse leefmilieu » en de door de Raad voor het Leefmilieu van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uitgewerkte nota, worden de Brusselse Hoofdstedelijke Raad voorgelegd.

*De eventuele beslissing van de Raad die daarop betrekking heeft en het eventuele verslag dat er wordt aan toegevoegd, worden door de Executieve aan de beleidsverantwoordelijken, de socio-economische kringen, het verenigingsleven en de school- en paraschoolkringen bezorgd. »*

Nr. 8

## Artikel 6

**Dit artikel te vervangen door :**

« De Executieve verzekert de verspreiding van het verslag naar de belanghebbende milieus.

*Elke persoon die het vraagt, kan bij het Brussels Instituut voor Milieubeheer gratis een volledig exemplaar van het Verslag over de toestand van het leefmilieu, en zijn eventuele bijlagen verkrijgen. »*

## VERANTWOORDING

Hoewel het verslag moet worden verspreid en gepubliceerd is het moeilijk op voorhand te bepalen wat en welke bijlagen het zal bevatten, hoe belangrijk het zal zijn; het is eveneens moeilijk op voorhand te weten welke diensten, instellingen en andere inrichtingen voor deze analyse belangstelling zullen hebben. Bijgevolg is het wijs de Executieve de vorm van deze verspreiding te laten kiezen waarbij elke burger ervan wordt verzekerd dat hij de volledige informatie gratis kan krijgen indien hij dat wenst.

Nr. 9

## Artikel 6

**Dit artikel door de volgende bepalingen te vervangen :**

« Het verslag over « de toestand van het Brusselse leefmilieu » en het advies van de « Raad voor het Leefmilieu van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » worden bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad ingediend.

*L'Exécutif assure la plus large diffusion, dans des formes qu'il détermine, des documents visés au premier alinéa, ainsi que des éventuelles délibérations du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, auprès des responsables politiques et des milieux socio-économiques, du monde associatif et des milieux scolaires et parascolaires. »*

#### JUSTIFICATION

Le présent amendement intègre des remarques adoptées dans les précédents articles ou formulées par des membres de la Commission.

Le deuxième alinéa habilite l'Exécutif à transmettre le rapport et ses annexes aux différents milieux intéressés, selon une procédure à arrêter.

*De Executieve verspreidt, op zo groot mogelijke schaal en in de vorm die zij bepaalt, onder de politieke gezagsdragers en de socio-economische kringen, het verenigingsleven en de schoolse en buitenschoolse kringen, de in het eerste lid bedoelde documenten, alsmede de mogelijke beraadslagingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. »*

#### VERANTWOORDING

Dit amendement voegt opmerkingen samen die bij de vorige artikelen werden gemaakt of die door leden van de Commissie werden geformuleerd.

Het tweede lid geeft de Executieve de bevoegdheid het verslag en de bijlagen ervan via een te bepalen procedure aan de verschillende geïnteresseerde kringen te bezorgen.

